

01066
2ej-1



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO**

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

**EL USO DE TU Y USTED EN EL ESPAÑOL DE LA CIUDAD
DE MEXICO**

T E S I S

Que para Optar por el Grado de
MAESTRO EN LETRAS (LINGÜISTICA HISPANICA)

presenta



FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS SUPERIORES

UH SUNG KIM LEE

México, D. F.

1989

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

1. ASPECTOS HISTÓRICOS DEL TRATAMIENTO PRONOMINAL EN EL ESPAÑOL

1.1 Evolución de las formas pronominales de tratamiento en el español

En la época del latín clásico se solía utilizar el pronombre tú (nominativo del singular) para dirigirse a una persona¹; vos (nominativo-acusativo del plural) se utilizaba para dirigirse a dos o más personas, como plural de tú. En el latín del siglo III empezó a usarse vos para dirigirse a un solo individuo como señal de respeto².

Este uso de la segunda persona del plural (vos), dirigida a un solo individuo, surgió inicialmente como fórmula de respeto hacia el emperador romano. Acerca de su origen, Yolanda R. Solé menciona dos posibles explicaciones:

La primera atribuye su aparición al aspecto representativo del emperador de una pluralidad política y de su poder de mando sobre la misma. El hecho de que el emperador se sintiera representante de un conjunto de personas había motivado que utilizara la primera persona del plural, la cual los súbditos retribuían pero con connotación de deferencia. La segunda atribuye el origen del vos mayestático a la división del imperio y la institución de dos autoridades supremas, correspondiendo así el plural a la inclusión de ambos. En este caso la fórmula plural, de parte de los súbditos, ya no connotaría deferencia sino que respondería a la división de la autoridad³.

Este uso de vos, que inicialmente se limitaba al uso imperial, se divulgó entre la nobleza y los dignatarios de categoría, quienes empezaron a usarlo entre sí. El tú se reservaba para el trato con las clases inferiores y entre ellas.

Este sistema de tratamiento pasó a las lenguas romances. Pronto empezaron a darse ciertas inestabilidades. Por lo que toca al castellano, en el Cantar del Mio Cid (1140) se utilizaba vos como tratamiento de respeto entre el rey y los nobles, entre

los esposos y entre nobles, mientras que tú se usaba para dirigirse a personas de categoría inferior, y, por lo general, en las oraciones para dirigirse a Dios⁴. En el Poema del Cid se encuentra la alternancia entre vos y tú para dirigirse a la misma persona, pero no en la misma frase.

En el siglo XV, vos y tú se intercambiaban frecuentemente y vos empezó a debilitar su carácter reverencial. En la primera mitad del siglo XV, circulaba el compuesto vuestra merced cuyos testimonios sueltos en castellano se encuentran desde el siglo XIII. Rafael Lepesa habla de su origen:

Procedimiento corriente del trato respetuoso es no abordar directamente al interlocutor, sino poner como intermediaria una cualidad o atributo suyo laudable. Ya en latín había surgido la fórmula maiestas tua para dirigirse a los emperadores, y había aparecido pietas vestra, indulgentia tua, gratia tua, caritas vestra, etc⁵.

Durante el siglo XVI, vos se extendió a todas las capas sociales inclusive las populares, y seguía perdiendo su valor reverencial. La alternancia entre vos y tú se mantuvo en boga, haciéndose cada vez menor la diferencia entre ellos. En el primer tercio del siglo, tratar de vos a una persona "implicaba, cuando no un insulto, una íntima familiaridad o superior categoría social por parte del que hablaba"⁶. En el segundo tercio del siglo, Juan de Valdés, hablando sobre el uso de la d en formas verbales imperativas, dice así en El diálogo de la lengua (1535-1536):

[[Ponga (la d) por dos respectos: el uno por hinchar más el vocablo, y el otro porque haya diferencia en el toma, con el acento en la o, que es para cuando hablamos con uno muy inferior, a quien digo tú; y tomad, con el acento en la a, que es para cuando hablo con un casi igual, a quien digo vos]]⁷.

A fines del siglo, vos había perdido su originario valor reverencial. Lo que dijo Lucas Gracián Dantisco en el Galateo español (1593) comprueba este hecho:

[[Quien llamase de vos a otro, no siendo muy más calificado, le menosprecia y

hace ultraje en nombralle, pues se sabe que con semejantes palabras llaman a los peones y trabajadoras.]]⁸

En cambio, tú, que antes del siglo XVI, se usaba para el trato de inferiores, llegando a ser despectivo y hasta ofensivo, se eleva socialmente y se convierte, durante el siglo XVI, en forma general para el trato de confianza.

En esa época, vuestra merced, una invención del siglo anterior, "se generalizó como tratamiento cortesano aplicable a personas principales, pero no pertenecientes a la nobleza",⁹ a los cuales se trataba de vuestra señoría o vuestra excelencia. La generalización de vuestra merced como fórmula de respeto en este siglo contribuyó decisivamente a que vos se convirtiera en tratamiento para iguales de mucha confianza o para inferiores; en ambos casos, vos hubo de compartir las funciones con tú.

Durante el siglo XVII, vos, en su inevitable descenso, llegó a quedar prácticamente reemplazado por tú en el tratamiento familiar. Sin embargo, a principios de este siglo, se encuentran algunos testimonios del uso de vos para la intimidad familiar, o más bien la intimidad afectiva. Quevedo escribió (1607) en El gran rucano: [[Recibieronme ellas con mucho amor, y ellos llamándome de vos en señal de familiaridad.]]¹⁰

También vos conserva y aun fortalece el significado de menosprecio social adquirido en los años anteriores. Esto lo reflejan algunos testimonios de los gramáticos del siglo XVII.

Ambrosio de Salazar, en su Especulo general de Gramática en diálogos (1615), dice: [[Cuando se habla o trata a alguien de vos lo tienen a afrenta muy grande.]]¹¹

Juan de Luna en sus Diálogos (1619) explica: [[Vos se dice a los criados y vasallos.]]¹² Dice lo mismo Gonzalo Correas en el Arte grande de la lengua castellana: [[De vos tratamos a los criados y vasallos... Entre amigos, donde no hay gravedad ni cumplimientos, se tratan de vos.]]¹³

Durante esa época, el vos respetuoso se sigue empleando pero con menos frecuencia que antes. Este vos se encuentra abundantemente atestiguado en la literatura de 1650 a 1800.¹⁴

Tú reemplazó a vos en el valor de gran confianza e íntima familiaridad. El gramático Juan de Luna observaba (1619): [[al primero (título) y más bajo es tú, y que se da a los niños o a las personas que queremos mostrar gran familiaridad o amor.]]¹⁵

Vuestra merced triunfó completamente como tratamiento de respeto a fines del siglo XVI o a principios del siglo XVII, y siguió manteniéndose como forma de trato general de respeto a lo largo de este último siglo. La variante usted, que apareció a principios del siglo XVII mediante evolución fonética (vuesa merced | vuesaced | vuesasted | vuesasted, vosasted | vuested, vuasted | vusted | usted) se difundió con la ola de plebeyez y chabacanería que invade a la sociedad española a fines del siglo XVII y a principios del siglo XVIII.¹⁶

Dos siglos después del proceso de decadencia, se llegó a la desaparición total de vos en el siglo XVIII. Durante la primera mitad del siglo, vos quedó excluido del trato de confianza entre iguales, sustituido por tú. El vos despectivo o agresivo, según Rafael Lapesa, "si bien sobrevivió al de confianza, no parece haber rebasado el límite final del siglo XVIII."¹⁷

El vos respetuoso llegó a desaparecer completamente en el coloquio ciudadano de España a fines del siglo XVIII.

En este siglo, tú es ya la única forma para el tratamiento de confianza.

1.2 Voseo americano

Como hemos visto antes, en el español del siglo XVI, etapa inicial de la época de colonización, coexistían tú y vos como tratamiento de confianza. Ambas formas pronominales de trato llegaron a la nueva sociedad americana, y estaban presentes en los momentos formativos del español americano.

Durante el siglo XVII, en la Península, usted (procedente de vuestra merced) llegó a ser forma de trato general de respeto, y tú excluyó a vos del trato de confianza

entre iguales, llegando a ser única fórmula de tratamiento de confianza. Esto conduce al desuso de vos en España. Pero en amplias zonas de América sigue empleándose vos para la intimidad hasta el día de hoy. Es el fenómeno que se conoce como voseo y que se pueda definir como "uso sistemático del pronombre vos (y sus correspondientes formas verbales) en el tratamiento de la segunda persona singular."¹⁸

Según José Joaquín Montes, "la supervivencia y consolidación del voseo, o su reemplazo por el tuteo, como en España, estuvo íntimamente relacionada con la mayor o menor intensidad de los contactos económicos, administrativos y culturales de región respectiva con la metrópoli peninsular."¹⁹ Vos desapareció en México, la mayor parte del Perú y las Antillas (Santo Domingo, Cuba y Puerto Rico) que tuvieron muy frecuente contacto con España durante la Colonia. Pero en regiones como la América Central, los llanos de Colombia y Venezuela, la Sierra ecuatoriana, Chile y Río de la Plata, que quedaron apartadas del contacto peninsular, se ha conservado vos.

Fañé Urdaneta distingue tres tipos de áreas de conformidad con la vitalidad que en cada una tenga el voseo:

- 1) las que tienen voseo muy generalizado: Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, noroeste de Venezuela, norte de Colombia, norte de Ecuador, Bolivia (la mayor parte), Paraguay, Uruguay (la mayor parte), Argentina;
- 2) con voseo algo generalizado: norte de Panamá, Chiapas, costa pacífica de Colombia, sierra del Ecuador, oeste de Bolivia, sur del Perú, norte y sur de Chile, oeste de Uruguay;
- 3) con voseo menos generalizado: Tabasco, centro de Panamá, oeste de Venezuela, centro de Colombia, sur del Ecuador, noreste y sur del Perú, centro de Chile.²⁰

El uso de vos, de acuerdo con las diversas clases socioculturales, varía de región a región. Hay regiones donde vos se emplea por todas las clases sociales: Argentina y Uruguay. En los demás lugares, el voseo aparece entre las clases menos educadas y en el habla coloquial.

Por lo que se refiere a la morfología del voseo, José Pedro Rona²¹ distingue cuatro

tipos de voseo:

Tipo A:	-áis	-áis	-ís
Tipo B:	-áis	-ís	-ís
Tipo C:	-áis	-és	-ís
Tipo D:	-áis	-és	-és

Según Rona, el voseo tipo A no se encuentra en América. El tipo B se escucha en: la sierra del Ecuador, la zona meridional del Perú, Chile, noroeste y una pequeña porción patagónica de la Argentina y los departamentos bolivianos de Oruro y Potosí. El voseo tipo C caracteriza a la Argentina (salvo la provincia de Santiago del Estero), al Uruguay, a Paraguay, y Bolivia (menos Oruro y Potosí), a la costa del Ecuador, a Colombia, Venezuela, Panamá, Centro América y al sur de México. La variante D se da sólo en la provincia de Santiago del Estero.

1.3 Ausencia de vosotros en América

Rafael Lapesa señala que "en los siglos XVII y XVIII se dan ejemplos en que no se mantiene un tratamiento colectivo fijo, sino que se vacila entre ustedes y vosotros."22 Ante tales inseguridades, se adoptaron diferentes soluciones en distintas áreas geográficas: 1) en España (salvo la Andalucía occidental), se reforzó la oposición vosotros-as / ustedes; 2) en la Andalucía occidental (la solución más fina), Canarias (el uso general) y América, se eliminaron vosotros-as y formas verbales de segunda persona plural, empleando ustedes, se, les, los, las, y formas verbales de tercera persona de plural; 3) en la Andalucía occidental, Córdoba, Alcaudete en Jaén y Algarinejo en Granada, en el habla popular se emplea ustedes normalmente con formas verbales de la segunda persona de plural; sólo en la norma culta se usa con formas verbales de tercera persona de plural.23

La pérdida del pronombre vosotros que deja ustedes como plural único tanto para

tú como para usted, es "una de las peculiaridades distintivas del español americano, de la totalidad del español de América, quizá como única que efectivamente comprenda a todos los hablantes de cualquier región."²⁴ Por lo que toca a la vigencia del pronombre vosotros en América, Moreno de Alba escribe:

Quizá hace años se podía escuchar vosotros en cierto tipo de habla sumamente formal, como en la oratoria sagrada; ahora ya no, en cualquier circunstancia y en lengua hablada y escrita, sólo se hace uso de ustedes.²⁵

La carencia de las formas vuestro (a) (s) en el español americano ha acarreado un reajuste en el sistema de pronombres posesivos. El posesivo su, suyo (a) (s) adquiere múltiples sentidos, pues significa tanto de él, ella, ello, ellos (as), como de usted (es). Según Lapesa, "Su, suyo, cuya excesiva carga de valores da lugar a tantas anfibologías, tienden a evitarlas significando exclusivamente 'de usted', mientras cunden de ustedes, de él, de ella, de ellos, de ellas."²⁶

NOTAS

1. "Desde un punto de vista sociológico se puede decir que tú era el único tratamiento empleado tanto en las relaciones horizontales como en las verticales." (Francisco Moreno Fernández, Sociolingüística de los tratamientos, Anuario de Letras, XXIV (1986), p. 87.)
2. Cf. Real Academia Española, Esbozo de una nueva Gramática de la lengua española, Madrid, 1974, p. 337.
3. Yolanda R. Sole, "Correlaciones socio-culturales del uso de tú/vos y usted en la Argentina, Perú y Puerto Rico", Thesaurus, XXV (1970) pp. 167-168.

4. "Es interesante destacar que, tanto en el Cantar de Mio Cid como en los siglos posteriores tú es la fórmula más frecuente para dirigirse a la divinidad y a los santos. A primera vista podría pensarse que se trata, en este caso, de una traducción literal del tú latino; sin embargo, teniendo en cuenta hasta donde alcanza nuestro conocimiento, que la segunda persona del singular se emplea también en alemán, ruso y croata, creemos que se debe, más bien, a la subordinación total de la voluntad humana a la divina, que implica una relación íntima, así como a la exclusión de toda artificialidad y etiqueta social." (R. Solé, "Correlaciones socio-culturales", pp. 167 - 178.)

5. Rafael Lapasa, "Personas gramaticales y tratamientos en español", Revista de Universidad de Madrid, "Homenaje a Menéndez Pidal"IV (1970), p. 146.

6. José Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento [[VUESTRA - MERCED]], Revista de Filología Española, Tomo X, Vol. 10, 1923, p. 245.

7. Juan de Valdés, Diálogo de la lengua, México, 1976 p. 49.

8. Citado por Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", p. 246.

9. Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", p. 245.

10. Citado por Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", p. 247.

11. Citado por Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", ibidem

12. Citado por Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", ibidem

13. Citado por Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", ibidem

14. "No es fácil determinar hasta cuándo refleja una realidad efectiva del habla y cuándo empieza a ser convencionalismo arcaizante." (Rafael Lapasa, "Personas gramaticales", p. 151.)

15. Citado por Rafael Lapasa, "Personas gramaticales", p. 147 (nota 23).

16. Cf. Pla Cárceles, "La evolución del tratamiento", pp. 252 - 280.
17. Rafael Lapesa, "Personas gramaticales", p. 151.
18. Iraset Paéz Urdaneta, Historia y geografía del voseo, Caracas, 1981, citado por José G. Moreno de Alba, El español en América, México, 1988, p. 168.
19. José Joaquín Montes, "Sobre el voseo en Colombia", Thesaurus, XXII (1967), p.21.
20. Moreno de Alba, El español en América, pp. 171 -172.
21. José Pedro Rona, "El problema de la división del español americano en zonas dialectales", en Presente y futuro de la lengua española I (Actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas), Madrid, 1964, 221 y ss.
22. Rafael Lapesa, "Personas gramaticales" p. 156.
23. Cf. Rafael Lapesa, "Personas gramaticales" p. 257.
24. Moreno de Alba, El español en América, p. 165.
25. Moreno de Alba, El español de América, ibidem
26. Rafael Lapesa, Historia de la lengua española, novena edición, Madrid, 1984, p. 583.

2. SISTEMAS DE TRATAMIENTO EN VARIAS LENGUAS DEL MUNDO Y ESTUDIOS SOBRE LOS TRATAMIENTOS EN ESPAÑOL

2.1 Sistemas de tratamiento en diversas lenguas del mundo

En todo diálogo hay mutua evaluación de relaciones sociales entre el hablante y el oyente (categoría social, grado de familiaridad, edad, etc.). La expresión más directa de esta evaluación por el lenguaje se da mediante las fórmulas de tratamiento, cuyos sistemas varían notablemente de unas lenguas a otras.¹

2.1.1 Uso de los pronombres familiar (T) y cortés (V)

Casi todas las lenguas del mundo disponen de recursos lingüísticos propios para marcar las relaciones sociales entre el hablante y el oyente en el acto de habla. En la mayoría de las lenguas indoeuropeas los marcadores lingüísticos más claros de las relaciones sociales son dos formas pronominales de segunda persona del singular, a las que, por conveniencia, se identifica como T (tu del francés, du del alemán, ты del ruso y tú del español) y V (las contrapartidas corteses vous, Sie, vy, y usted).

Con respecto a los pronombres de tratamiento en lenguas indoeuropeas, Brown y Gilman² hicieron un importante análisis de los usos de las formas pronominales alternativas de la segunda persona del singular, y de su evolución. Según su investigación, la elección de cada forma pronominal está siempre regida, si bien no de la misma manera, por dos dimensiones subyacentes relacionadas: poder y solidaridad. Se las denomina dimensiones semánticas. Por el término semántico, en este caso, se entiende la covariación entre el pronombre usado y la relación objetiva existente

entre el hablante y su interlocutor.³

El poder, en cuanto dimensión psicosocial, es concebido como el eje vertical de las relaciones sociales. Brown y Gilman lo definieron de la siguiente manera: se puede decir que una persona tiene poder sobre otra en la medida en que pueda controlar la conducta del otro. El poder es una relación entre, por lo menos, dos personas, y no es recíproco en el sentido de que ambas no pueden tener poder en la misma área de conducta.⁴

Desde esta perspectiva, el poder representa las relaciones asimétricas o sea las de superior a inferior, que se derivan de las diferencias pertinentes entre dos personas. Los atributos indicados por el poder son diferencias de edad, sexo, grado de parentesco, posición social determinada por la riqueza, profesión, familia, rango en las fuerzas armadas, iglesia, etc. Las diferencias vinculadas con el poder se manifiestan en el uso obligatorio de V en una dirección del tratamiento (inferior a superior).

La solidaridad es concebida como el eje horizontal de las relaciones sociales. En este sentido, el eje horizontal representa las relaciones recíprocas o simétricas que se derivan fundamentalmente de los atributos de lazos familiares, un mismo grupo de edad o de sexo, una misma participación educacional, ideológica, política o religiosa, una misma profesión, amistad, etc. Nace del mutuo reconocimiento de un lazo común o de afinidad entre dos personas, es decir, un sentimiento de solidaridad que funciona como igualador frente a otras distinciones que puedan existir.⁵ Las diferencias no vinculadas con el poder dan origen a la aparición de V en ambas direcciones en el caso de que no exista una relación de solidaridad; la presencia de la relación de solidaridad da origen a la aparición de I en ambas direcciones.

Hasta bien entrado el siglo XX, el empleo de un tratamiento u otro estaba regido principalmente por el eje semántico de poder. El predominio del eje semántico del poder hacía (y hace) que los servidores, los soldados rasos, los empleados, los

niños y los hermanos menores recibieran frecuentemente trato de T; a los abos, los oficiales, los padres y los hermanos mayores se les solía, dar tratamiento de V.

De acuerdo con Brown y Gilman, en el curso del siglo XX, sobre todo a partir de la segunda guerra mundial, tuvo lugar un cambio en el predominio relativo de las dimensiones semánticas que dio como resultado que la solidaridad ganara supremacía sobre el poder.

Este cambio de nivel lingüístico estaría relacionado con modificaciones fundamentales acaecidas en los sistemas de valores de las sociedades occidentales del siglo XX, donde las estructuras sociales se hicieron más abiertas e igualitarias, donde se dio mayor movilidad y fluidez social, donde predominaron más los valores asociados con atributos personales adquiridos que los simplemente adscritos a cada uno.⁶

Como consecuencia de este cambio, el sistema de tratamiento pronominal tiende hoy a la unidimensionalidad mediante el T mutuo para las relaciones solidarias y el V mutuo para las no solidarias. Brown y Gilman hablan de esta tendencia: en la actualidad es una práctica reinterpretar los atributos que tienen connotaciones de poder de manera de convertirlos en atributos simétricos de solidaridad.⁷

Tomando en cuenta esta afirmación de Brown y Gilman, Alba de Diego y Sánchez Lobato propusieron un esquema que les parece que es el que funciona con regularidad en las relaciones de tratamiento pronominal en el español actual:⁸



Además de la tendencia de la supremacía de la solidaridad sobre el poder, Brown y Gilman señalan también el aumento del uso del tratamiento simétrico informal, es decir, el T mutuo: una vez establecida la solidaridad como única dimensión que

distingue a T de V. el territorio de T tiende a expandirse.⁹

El estudio comparativo de la totalidad de los usos de tratamiento demuestra que los varios sistemas ocupan estadios diferentes a lo largo de las tendencias postuladas. También revela que el mismo par de dimensiones rige los diversos sistemas pero de manera diferente.

En los sistemas de tratamiento del francés, italiano, y alemán, se observa que el T simétrico es más probable- y el V menos probable- a medida que aumenta el número de los atributos generadores de solidaridad que comparten los interlocutores. Cada uno de los tres sistemas asigna peso diferente a los diversos atributos generadores de solidaridad. En alemán, la solidaridad que codifica la forma T es una solidaridad adscrita de relaciones familiares. En francés, la forma T codifica una solidaridad adquirida que se desarrolla por algún tipo de destino compartido. En cuanto al italiano, la forma T es casi igual que la del alemán y supera al francés en camaradería.¹⁰

2.1.2 Uso de nombres propios y títulos

En inglés ha desaparecido la distinción T / V.¹¹ Sin embargo se marcan las relaciones sociales entre el hablante y el oyente, sobre todo el poder y la solidaridad que se manifiestan en sus relaciones, por medio del uso de simples nombres propios y títulos: John y Mr. Brown.

Las formas más comunes de trato son el nombre de pila (NP) y un título seguido del apellido (TA). Brown y Ford¹² investigaron el uso de nombres en inglés norteamericano, utilizando cuatro tipos de datos que incluyen el uso en piezas de teatro norteamericano, el empleo en una firma de negocios de Boston, el uso por parte de ejecutivos de negocios de varias ciudades de los Estados Unidos, y el empleo observado en un pueblo norteamericano del Medio Oeste. Se obtuvieron resultados similares a

los de T y V. Los autores notaron que cuando hay un cambio del uso simétrico de TA al uso simétrico de NP, en general lo inicia la persona de poder mayor y que el cambio suele ser muy rápido. Y concluyeron que, en inglés norteamericano, el uso de TA expresa deferencia en la dimensión semántica de poder y distancia en la dimensión semántica de solidaridad en tanto que el uso de NP denota condescendencia en la de poder e intimidad en la de solidaridad.

2.1.3 Uso de formas verbales

En coreano se manifiestan distintas relaciones de poder y solidaridad entre el hablante y el oyente en el acto de habla por medio de seis terminaciones verbales: -sumnida, -so, -ne, -nunda, -yo y -e.

Por estas seis desinencias verbales se identifican seis estilos, como sigue:¹³

Estilo	Terminación verbal
Japsyo-che (estilo deferencial formal)	<u>-sumnida</u>
Ja-o-che (estilo autoritativo)	<u>-so</u>
Jagu-che (estilo familiar)	<u>-ne</u>
Jera-che (estilo neutro)	<u>-nunda</u>
Jeyo-che (estilo cortés informal)	<u>-yo</u>
Je-che (estilo íntimo o banal)	<u>-e</u>

Los primeros cuatro estilos se emplean entre personas de escasa solidaridad, dependiendo de las distintas relaciones de poder existentes entre ellas, en situaciones que requieren formalidad. Se les denomina grupos de estilo formal. Los últimos dos se utilizan en las relaciones en las que existe solidaridad y no se requiere formalidad. Se les llama grupos de estilo informal. En la actualidad, la forma jeyo-che (estilo cortés informal) se emplea preferentemente entre mujeres y entre jóvenes, y está reemplazando a la forma japsyo-che (estilo deferencial formal). También la forma je-che o banal (estilo íntimo) - que pertenece al grupo de estilo informal -

se usa cada vez más en detrimento de las formas jague-che (estilo familiar) y jera-che (estilo neutro). Se podría decir por tanto que entre los marcadores lingüísticos, la solidaridad está tomando prioridad en coreano.

2.2 Estudios sobre los usos de pronombres de tratamiento

Presento en seguida los estudios que me fue posible consultar sobre los usos de pronombres de trato en los países de habla española.

2.2.1 La muerte del usted

En 1947 Dámaso Alonso observó los avances del tuteo en la sociedad española en un artículo publicado en ABC con el título: "La muerte del usted".¹⁴ Relata ahí su propia experiencia sobre el cambio operado en el tuteo desde sus años juveniles. Al encontrarse en la calle con una antigua compañera de estudios, sustituyó automáticamente el usted con que la había tratado en la universidad hacia 1920 por el tú veinte años después. Se preguntaba Dámaso Alonso con cierta nostalgia si usted iba a extinguirse en España, volviéndose tan arcaico como vusecencia, y si no estaríamos ya siguiendo un cambio parecido al del inglés hacia el pronombre personal único.

2.2.2 El uso de tu y usted en el español actual

Diego Marín, un profesor de la Universidad de Toronto, publicó un trabajo sobre el uso de tú y usted en el español actual.¹⁵ A pesar de su brevedad, el artículo plantea con acierto los problemas de los tratamientos pronominales en el español de hoy. Nos señala que lo que todas las gramáticas publicadas en su país enseñan a los estudiantes en cuanto al uso de tú y usted no corresponde a la realidad lingüística

actual en rápido proceso de transformación.

Diego Marín establece tres usos predominantes de tú y usted. Habla de la función semántica del tú:

La función del tú es doble y contrapuesta: (a) la igualatoria, que expresa el mutuo reconocimiento de un lazo común o de afinidad entre dos personas (parentesco, amistad, juventud, profesión, grupo social, causa ideológica, etc.), el cual es destacado por encima de otras diferencias existentes y puede sentirse sin necesidad de que exista verdadera intimidad ni siquiera un previo contacto personal; (b) la de superioridad, como residuo de otra función tradicional, la de expresar la relación de superior a inferior, que ahora es normal sólo en el caso de niños y animales.¹⁶

En cuanto al uso de usted, Marín anota: el uso de usted está siendo desplazado por tú cuando expresa clase o rango superior, especialmente entre las nuevas generaciones, pero subsiste cuando el sentimiento de diferenciación o distancia que separa a dos personas predomina sobre los lazos comunes de amistad, y hasta de parentesco en casos residuales ya raros (p. ej., entre hijos y padres en algunas zonas rurales), pero que fueron normales hasta el siglo actual. La diferencia de edad impone automáticamente el respetuoso usted hacia los mayores.¹⁷

Los informantes de este trabajo fueron 32 hispanohablantes que actualmente residen en Canadá. Sus edades oscilan entre los 20 y 40 años. Casi todos son universitarios educados en sus países de origen.

Los datos que Diego Marín obtuvo de sus encuestas no son del todo confiables, puesto que una muestra de estas características no pueden ser representativas de toda la cultura del mundo hispano. Pese a lo limitado de sus datos, el autor llega a las siguientes conclusiones: (a) tú se considera de uso normal entre jóvenes sin necesidad de que exista amistad y sin distinción de sexo. El uso de tú está muy difundido también entre trabajadores, compañeros profesionales y oficinistas.

sin que necesariamente sean amigos íntimos; (b) usted se sigue utilizando entre personas mayores sin lazos de intimidad. Esta forma pronominal tiende a sustituirse por el tú aún entre este tipo de hablantes.¹⁸

Relacionado con el uso de usted, el autor menciona el uso paternal de usted hacia el hijo pequeño para amonestarlo, y el caso inverso del uso de usted con el niño o el cónyuge cuando se quiere acentuar el acercamiento, la compenetración y el afecto.

2.2.3 Correlaciones socio-culturales del uso de tu/vos y usted en la Argentina, Perú y Puerto Rico¹⁹

Yolanda R. Solé investigó la interacción sociolingüística en el uso y la distribución de las formas pronominales tú/vos y usted en hablantes urbanos de la clase media de las capitales de Argentina, Perú y Puerto Rico: Buenos Aires, Lima y San Juan, respectivamente.

Esta investigación se diseñó sobre la hipótesis de que las normas pronominales de los tres países y las diferencias significativas han de corresponder a diferencias de sus respectivas estructuras socioculturales. Sobre esta hipótesis, la autora eligió tres países de Hispanoamérica que difirieran en términos de su grado de modernización, urbanización e industrialización: El país moderno, el país tradicional de corte aristocrático en vía de transición, y el país agrícola urbanizado e industrializado recientemente.

Los datos se recopilaron mediante un cuestionario y entrevistas directas con los hablantes de los respectivos países. Los informantes, ochenta de cada país, fueron elegidos de acuerdo con los siguientes criterios: nativos de Buenos Aires, Lima y San Juan, entre 25 y 35 años de edad, de nivel educativo universitario o equivalente. Los datos de Puerto Rico se recopilaron in situ; los de Argentina y Perú, entre nativos de dichos países residentes en los Estados Unidos.

La autora encontró que existen diferencias entre las normas de tratamiento pronominal y que efectivamente se da la correlación entre la diferencia del uso pronominal y las características socioculturales de los tres países estudiados.

En Puerto Rico, el tuteo está vastamente extendido y abarca casi todas las categorías sociales. El predominio de la autoridad del varón da lugar a dos normas pronominales, una para el sexo masculino y otra para el sexo femenino. Los hombres inician el tuteo a la vez que lo usan más extensivamente que las mujeres en todas las categorías sociales.

En Puerto Rico, el hombre emplea el tuteo en los siguientes actos de comunicación: en el trato con la mujer, los hijos, los hermanos, los abuelos, los tíos, los primos de similar edad, los miembros distantes de la familia, los yernos, los cuñados. Fuera de grupo de parentesco, se aplica a compañeros de estudios de posición igual, inferior o superior, compañeros de trabajo que sólo se conocen superficialmente, los amigos de ambos sexos.

Las mujeres utilizan el tuteo para las siguientes relaciones: la familia inmediata, el marido, los padres, los hijos, los hermanos, los abuelos, los primos de la misma o diferente edad, las nueras, los cuñados. Fuera del grupo de parentesco, se aplica a compañeros de estudios y trabajo, los amigos de ambos sexos, la sirvienta joven.

El uso de usted se da para ambos sexos en las siguientes relaciones: para dirigirse a miembros distantes de la familia que no se conocen bien, a los suegros, y entre sobrinos y tíos. En las relaciones sociales fuera de la familia, usted se aplica a superiores, inferiores y sacerdotes.²⁰

En Perú, la mayor autoridad del varón autoriza a los hombres a iniciar el tuteo y a hacer uso más difundido del tú no recíproco, señorial o patriarcal, aplicado a obreros, personal doméstico.

El tú se utiliza en las siguientes relaciones: entre marido y mujer, padres e

hijos, hermanos, nietos y abuelos, sobrinos y tíos, entre primos, entre miembros distantes de la familia; los suegros a sus yernos, entre cuñados. fuera del grupo de parentesco, se emplea entre amigos de ambos sexos.

El uso de usted se da en las siguientes categorías: miembros distantes de la familia que no se conocen bien, suegras a los yernos, los yernos a sus suegros, entre compañeros de trabajo, feligreses a sacerdotes, superiores a inferiores y viceversa.²¹

En Argentina, la distribución de las formas pronominales se da del mismo modo entre hombres y mujeres por igualdad entre ambos sexos. Y Solé habla de la correlación esperada entre una estructura social modernizada y la norma lingüística en la sociedad argentina:

La modernización de la estructura socio-económica en la Argentina, con una distribución recíproca del poder entre diferentes estratos, se observa en el predominio del tratamiento recíproco de usted entre superiores e inferiores, la infrecuencia del vos subalterno y la difusión del vos entre la juventud que se siente solidaria entre sí.²²

2.2.4 Los pronombres de tratamiento en español²³

J. Fox realizó una investigación sobre los tratamientos en el español peninsular. Su investigación corresponde a 1966 y fue presentada en el X Congreso Internacional de Lingüística, celebrado en Bucarest en 1967.

El cuestionario fue aplicado a 301 hombres y 307 mujeres, entre los 8 y 24 años de edad, en nueve colegios madrileños, tanto privados como públicos.

El resultado de la encuesta reveló que la elección de la fórmula de tratamiento tiene correlación con el sexo, edad, generación, clase y procedencia, geográfica. El autor llegó a las siguientes conclusiones:²⁴

a) La hipótesis de Brown de que la solidaridad o no solidaridad está reemplazando al poder (estatus relativo) como determinante principal de la selección pronominal parece ser confirmada por el habla de Madrid. Los escolares cada vez hacen menos uso del usted para dirigirse a sus abuelos y otras personas mayores de edad, en beneficio del pronombre tú.

b) El uso de usted para el trato con personas mayores está más generalizado en - tre las clases trabajadoras. Si se acepta que la selección pronominal refleja valo - res de la sociedad, las clases trabajadoras se pueden considerar como más conservado - ras tanto lingüística cuanto sociológicamente.

2.2.5 Tratamiento y juventud en la lengua hablada. Aspectos sociolingüísticos.²⁵

El trabajo de Alba y Sánchez es uno de los más recientes que se han publicado sobre los tratamientos peninsulares, en particular los madrileños. La investigación se realizó con base en la propuesta de Brown y Gilman referente al predominio, en la actualidad, de la dimensión semántica de solidaridad sobre la de poder en el tratamiento pronominal.

Partiendo de un ambiente juvenil de un barrio urbano habitado por individuos pertenecientes a la clase media baja y procedentes de la inmigración, se intentó probar, "a propósito del tratamiento, si ha habido una interacción lingüística, es decir, pérdida de la variedad rural en beneficio de la urbana y progresivo abandono del nivel inferior en beneficio del superior".²⁶

La encuesta se aplicó a 196 jóvenes, atendiendo a las variables sociológicas de sexo, edad, origen, escolarización, clase social y características sociológicas de los padres (edad, profesión y estudios).

Basándose en los datos obtenidos de su investigación, los autores anotan que los resultados del análisis de los datos confirman la evolución de los tratamientos asi-

métricos hacia los simétricos, en los que predomina la solidaridad, y se observa un predominio cada vez mayor de las relaciones solidarias entre jóvenes. Estos resultados permiten a los autores afirmar que algunas de las afirmaciones de W. Beinhauer²⁷ referentes al tratamiento pronominal en el círculo familiar quedan bastante alejadas de la realidad presente.

2.2.6 Sociolingüística de los tratamientos. Estudios sobre una comunidad rural²⁸

Francisco Morano Fernández trabajó sobre formas pronominales de trato en una comunidad rural, en Quintanar de la Orden, provincia de Toledo (España). Los objetivos que pretendió lograr fueron:²⁹

- a) Observar qué uso hacen de las formas pronominales de trato los hablantes que tienen distintas características sociológicas (sexo, edad, profesión, instrucción, etc.)
- b) Ver hacia qué tipo de interlocutores suelen emplearse dichas formas de trato.
- c) Destacar, atendiendo a varias categorías, cuales frecuencias de uso de tú y usted puedan considerarse como más significativas.

Los datos fueron recogidos por medio de encuestas. Se entrevistaron 50 informantes. Fueron éstos seleccionados de acuerdo con los siguientes factores y rasgos sociológicos: sexo, edad, profesión, instrucción, y posición social. Los datos recopilados se procesaron en computadora.

El análisis del uso de tú y usted, atendiendo a los rasgos sociológicos intrínsecos a los hablantes, lleva al autor a las siguientes conclusiones:³⁰

- a) Las características inherentes que principalmente determinan la elección del pronombre tú por parte de un hablante son [mujer] [joven].
- b) Se encuentra conservadurismo lingüístico en los hablantes con más de 50 años de edad, pertenecientes a las posiciones sociales inferiores y con bajo nivel de

instrucción. Ellos tienen el sistema asimétrico de tratamiento, regido por el eje semántico del poder.

c) Las clases medias constituyen una colectividad por su comportamiento social que se manifiesta asimismo en su conducta lingüística.

d) El sistema de tratamientos más difundido en Quintanar de la Orden es el que está regido por el eje semántico de la solidaridad.

2.2.7 Sociolingüística de la forma pronominal³¹

Catalina Weirnerman publicó un estudio sobre las formas pronominales de trato en el español de Argentina que tal vez puede considerarse como el estudio más riguroso, amplio y detallado que hasta la fecha se ha hecho en el mundo hispánico. Los objetivos en esta investigación fueron:³²

a) Someter a prueba las hipótesis diacrónicas de Brown en el habla de la ciudad de Buenos Aires.

b) Encontrar una explicación para los resultados contradictorios surgidos de confrontaciones anteriores de dichas hipótesis.

c) Explorar las características relacionales individuales de los interlocutores que están asociadas con la elección de las pautas de tratamiento pronominal.

Para los objetivos a) y b), la autora y sus colaboradoras hicieron dos estudios: uno diacrónico y uno sincrónico. Para el primero, es decir, para someter a prueba las hipótesis de Brown, los datos se recopilaron por medio del análisis del contenido de obras literarias pertenecientes a tres periodos de la literatura argentina: mediados del siglo XIX (1850), comienzos (1900) y mediados del siglo XX (1950).

Los resultados del análisis comparativo de las tres muestras extraídas de la literatura argentina de esos tres periodos confirman las hipótesis de Brown, es decir, muestran un aumento del uso de las pautas simétricas (especialmente la del tipo in -

formal) y una disminución del uso pronominal asimétrico.

Para el segundo estudio, es decir, para la comparación de las reglas de tratamiento pronominal en dos comunidades lingüísticas de la Argentina contemporánea, la autora eligió dos ciudades diferentes en términos de su grado de modernización relativa: Buenos Aires y Catamarca. Los datos fueron recopilados de dos muestras de adultos varones nativos residentes en la ciudad de Buenos Aires y en la ciudad de Catamarca. Los informantes escogidos pertenecían, en proporciones similares, a las clases baja, media y alta. Los datos se recopilaron por medio de un cuestionario que se aplicó a 120 porteños y 112 catamarqueños.

Después de los análisis inter e intrarregionales de la distribución de las pautas de tratamiento entre catamarqueños y porteños, Catalina Weirnerman llegó a las siguientes conclusiones:

a) La totalidad de los datos mostró un predominio significativamente mayor de la pauta simétrica informal en la comunidad lingüística más moderna, en tanto que la asimetría lingüística está más extendida en la comunidad más tradicional.

b) Entre las clases bajas la tendencia dominante es una mayor frecuencia de la pauta asimétrica y una menor frecuencia de la simetría informal.

c) Las diferencias lingüísticas interclases son mayores en la ciudad de Catamarca que en la ciudad de Buenos Aires.

d) Existe cierta asociación entre un conjunto de cuatro rasgos extralingüísticos de los interlocutores: edad, sexo, estatus relativo y grado de familiaridad, y la elección entre las pautas de tratamiento pronominal disponibles para los hablantes.

2.2.8 Los pronombres de tratamiento en la ciudad de México ³³

El estudio de Lastra es probablemente el único que se ha hecho sobre el uso de los pronombres de tratamiento en el español mexicano contemporáneo. Es un trabajo de sólo

tres páginas. Su objetivo es relacionar el uso de tú y usted con la edad y la clase social de los hablantes.

Los datos se recopilaron mediante un cuestionario que preguntaba sobre el uso de los pronombres de tratamiento al dirigirse a parientes y personas fuera del círculo familiar. El cuestionario se aplicó a 56 informantes, cuya edad oscila entre los 14 y 74 años de edad, pertenecientes a las clases media alta, media y obrera.

El análisis de los datos recogidos revela que todos los informantes dijeron emplear tú para el trato con hermanos, primos, cuñados, amigos íntimos, compañeros de escuela y de servicio militar, novios y esposos. Se observan diferencias asociadas con la edad y clase social en el tratamiento hacia los padres, abuelos, tíos y padrinos. Las personas mayores de la clase obrera emplean usted en un 90%, y en la misma proporción reciben ese mismo tratamiento de sus hijos, nietos, sobrinos y ahijados. Los jóvenes de la misma clase hablan de usted a sus padres en un 50%. En la clase media tú se utiliza mucho más al dirigirse a padres, abuelos, tíos y padrinos. En la clase media alta el tuteo es la norma para el trato con todos los miembros de la familia y de los padrinos.

La autora señala que el tuteo está muy extendido entre jóvenes de clase media y media alta: los universitarios tutean a los maestros jóvenes, y los jóvenes de estas clases tutean a los interlocutores jóvenes que conocen por primera vez en situaciones como una fiesta, el café, la cantina, el autobús.

En conclusión, la autora señala que el uso simétrico de los pronombres de tratamiento está disminuyendo en tanto que el uso recíproco de tú está en aumento en la ciudad de México.

NOTAS

1. Cf. M. Criado de Val, Fisonomía del idioma español, Madrid, 1962, p. 135.

2. Cf. R. Brown y A. Gilman, "The pronouns of power and solidarity", en T.A. Sebsock (ed.), Style in language, Cambridge, 1960, pp. 253-276.
3. Cf. Brown y Gilman, "The pronouns", p. 253.
4. Cf. Brown y Gilman, "The pronouns", p. 255.
5. Cf. R. Solé, "Correlaciones socio-culturales", p. 163.
6. Cf. Catalina Weinerman, Sociolingüística de la forma pronominal, México, 1976, p. 163.
7. Cf. Brown y Gilman, "The Pronouns", p. 260.
8. V. Alba de Diego y J. Sánchez Lobato, "Tratamiento y juventud en la lengua hablada. Aspectos sociolingüísticos", Boletín de la Real Academia Española, LX (1980), p. 99.
9. Cf. Brown y Gilman, "The pronouns", p. 261.
10. Cf. Brown y Gilman, "The pronouns", pp. 263-264.
- 11.- El inglés tenía dos formas pronominales: la cortés ye y la familiar thou. Hoy día, ambas formas han sido reemplazadas por la forma única you.
- 12.- R. Brown y M. Ford, "Tratamiento personal en inglés norteamericano", en Y. Las-tra y P. Garvin (ed.), Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, México, 1974, pp. 314-335.
- 13.- Entre esas seis formas, las formas japsyo-che, jao-che, jeyo-che son las formas honoríficas; las demás son no honoríficas.
- 14.- Dámaso Alonso, "La muerte de usted", en Del Siglo de Oro a este siglo de siglos, Madrid, 1962, pp. 264-267.
- 15.- Diego Marín, "El uso de 'tú' y 'usted' en el español actual", Hispania, 55 (1972), pp. 904-908.
- 16.- Diego Marín, "El uso", p. 905.
- 17.- Cf. Diego Marín, "El uso", p. 906.
- 18.- Cf. Diego Marín, "El uso", p. 907.

19. R. Solé, "Correlaciones socio-culturales", pp. 161-195.
20. Cf. Y. Solé, "Correlaciones socio-culturales", p. 177.
21. Cf. Y. Solé, "Correlaciones socio-culturales", p. 182.
22. Y. Solé, "Correlaciones socio-culturales", p. 187.
23. J. Fox, "The pronouns of address in Spanish", Actas de Xº congres International des linguistes, Editions des L'Académie de la République Socialiste de Roumanie, I, 1969, pp. 685-693.
24. Cf. J. Fox, "The pronouns", p. 690.
25. V. Alba de Diego y J. Sánchez Lobato, "Tratamiento y juventud", pp. 95-129.
26. Alba de Diego y Sánchez Lobato, "Tratamiento y juventud", p. 109.
27. Cf. W. Beinhauer, El español coloquial, 3ª edición, Madrid, 1978, p. 27.
28. Fernández, "Sociolingüística de los tratamientos", pp. 87-120.
29. Cf. Fernández, "Sociolingüística de los tratamientos", p. 103.
30. Cf. Fernández, "Sociolingüística de los tratamientos", p. 120.
31. Catalina Weinerman, Sociolingüística, 282 pp.
32. Cf. Catalina Weinerman, Sociolingüística, p. 105.
33. Yolanda Lastra de Suarez, "Los pronombres de tratamiento en la ciudad de México", Anuario de Letras X, (1972), p.p. 213-217.

3. PROPÓSITO Y METODOLOGÍA

3.1 Propósito

Como expliqué antes, a partir de 1960, el año en que apareció el artículo clásico de Brown y Gilman sobre el uso de los pronombres de tratamiento en diversas lenguas, se han publicado varios estudios sobre el uso de los pronombres de trato en los países de habla española. Sin embargo, sobre el uso de los pronombres de la segunda persona del singular particularmente en la ciudad de México conozco sólo un trabajo de carácter sincrónico realizado por Yolanda Lastra, que juzgo demasiado breve para describir el uso actual que hacen los hablantes de la ciudad de México de las formas pronominales de trato.

La falta de información sobre el empleo de los pronombres de tratamiento en el español hablado de la ciudad de México justifica el propósito de la presente investigación, en la cual examino el uso de tú y usted que hacen los hablantes de la ciudad de México, atendiendo a sus distintas características sociológicas (sexo, edad, nivel educativo), y observando la relación que hay entre el uso de las formas pronominales de trato y las variables sociológicas mencionadas. Por último, con el presente trabajo pretendo aportar una serie de datos dentro de los estudios sobre el uso de los pronombres de trato que se han hecho en el español actual. A veces, mis resultados confirman las conclusiones de otros autores que han tratado este tema; otras, en cambio, las modifican y amplían.

3.2 Metodología

La encuesta lingüística (o dialectal, para ser más preciso) se llevó a cabo me-

diante la aplicación de un cuestionario en entrevistas directas con 180 informantes de la ciudad de México. El cuestionario incluye 106 preguntas sobre el uso de los pronombres de tratamiento (tú y usted) al dirigirse a personas con las cuales el informante se encuentre en diversas situaciones comunicativas.

Los informantes fueron seleccionados de acuerdo con los siguientes criterios: el sujeto había nacido en la ciudad de México o había vivido allí desde niño; sus padres eran hablantes nativos del español y de preferencia mexicanos; la edad mínima fue de 16 años y no se estableció límite a la edad máxima.

Los 180 informantes fueron clasificados por sexo en dos grupos en proporción equilibrada. Por lo tanto, hubo 90 hombres y 90 mujeres. Se agruparon en tres conjuntos generacionales: el grupo I (joven), de los 16 a los 32 años de edad; el grupo II (adulto), de 33 a 55 y el grupo III (viejo), de 56 en adelante. Cada grupo estaba formado por 60 informantes (30 hombres y 30 mujeres).

Los informantes fueron también distribuidos en tres grupos socioculturales. No se utilizó como criterio de clasificación el nivel socioeconómico sino sólo el nivel educativo, dado que resultaba más evidente y más seguro, mientras que el socioeconómico pareció inseguro y muy difícil de establecer.

Con niveles de educación como criterio de clasificación, se formaron tres grupos socioculturales. El grupo sociocultural bajo se compone de personas que no terminaron su educación primaria. El grupo medio está constituido por individuos que no concluyeron una carrera universitaria. El grupo alto incluye personas que habían obtenido un título o grado universitario (licenciatura, maestría o doctorado).

Se procuró que en cada grupo sociocultural estuvieran representados, en proporción equilibrada, los tres grupos generacionales, por lo cual participaron 10 informantes jóvenes, 10 adultos y 10 viejos en cada nivel sociocultural. El cuadro 1 presenta la distribución de los informantes de acuerdo con los tres criterios señalados: sexo, nivel educativo y edad.

Cuadro 1

Distribución de los informantes por sexo, edad y nivel sociocultural

S	H o m b r e									M u j e r								
NS	Alto			Medio			Bajo			Alto			Medio			Bajo		
E	J	A	V	J	A	V	J	A	V	J	A	V	J	A	V	J	A	V
NI	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

S: Sexo

NS: Nivel Sociocultural

E: Edad

NI: Número de informantes

J: Joven

A: Adulto

V: Viejo

A continuación, voy a presentar las situaciones comunicativas que incluya el cuestionario aplicado a los informantes de la presente investigación.

1. Al abuelo de Ud.
2. A la abuela de Ud.
3. A padre de Ud.
4. A la madre de Ud.
5. Al esposo de Ud.
6. A la esposa de Ud.
7. Al hijo de Ud.
8. A la hija de Ud.
9. A un primo suyo mayor que Ud.
10. A una prima suya mayor que Ud.
11. A un tío suyo
12. A una tía suya
13. Al suegro de Ud.

14. A la suegra de Ud.
15. Al yerno de Ud.
16. A la nuera de Ud.
17. Al padrino de Ud.
18. A la madrina de Ud.
19. A un ahijado suyo
20. A un cuñado suyo
21. A una cuñada suya
22. A un nieto suyo
23. A una nieta suya
24. A un hermano suyo mayor que Ud.
25. A una hermana suya mayor que Ud.
26. A un sobrino suyo
27. A una sobrina suya
28. A un miembro distante de la familia mayor que Ud.
29. A un amigo suyo mayor que Ud.
30. A una amiga suya mayor que Ud.
31. A un compañero de curso mayor que Ud.
32. A una compañera de curso mayor que Ud.
33. A una persona conocida, más joven que Ud. y del sexo masculino
34. A una persona conocida mayor que Ud. y del sexo masculino
35. A una persona conocida más joven que Ud. y del sexo femenino
36. A una persona conocida mayor que Ud y del sexo femenino
37. A una persona desconocida más joven que Ud. y del sexo masculino
38. A una persona desconocida mayor que Ud. y del sexo masculino
39. A una persona desconocida más joven que Ud. y del sexo femenino
40. A una persona desconocida mayor que Ud. y del sexo femenino
41. A un taxista joven
42. A un taxista mayor
43. A un maestro joven
44. A un maestro mayor
45. A una maestra joven
46. A una maestra mayor
47. Al maestro joven de sus hijos
48. Al maestro mayor de sus hijos
49. Al sacerdote de la iglesia católica

50. A la monja de la iglesia católica
51. Al padre de un amigo
52. Al jefe de su trabajo
53. A la jefa de su trabajo
54. A un amigo de su esposo
55. A una amiga de su esposo
56. A un amigo de su esposa
57. A una amiga de su esposa
58. A un compañero de trabajo de igual posición
59. A una compañera de trabajo de igual posición
60. A un compañero de trabajo de posición inferior
61. A una compañera de trabajo de posición inferior
62. A un compañero de trabajo de posición superior
63. A una compañera de trabajo de posición superior
64. A un mesero joven en el restaurante
65. A un mesero mayor en el restaurante
66. A un mesero joven en el bar
67. A un mesero mayor en el bar
68. A un mesero joven en la cantina
69. A un mesero mayor en la cantina
70. A una mesera joven en el restaurante
71. A una mesera mayor en el restaurante
72. A un jefe joven de una oficina pública
73. A un dependiente joven de un comercio
74. A un dependiente mayor de un comercio
75. A un subalterno joven
76. A una muchacha empleada doméstica
77. A una empleada doméstica mayor
78. A un médico en su consultorio
79. A un cajero joven de un banco
80. A un cajero mayor de un banco
81. A una cajera joven de un supermercado
82. A una cajera mayor de un supermercado
83. A una elevadorista joven
84. A una elevadorista mayor
85. A un voceador joven

86. A un voceador mayor
87. A un vendedor mayor de un mercado
88. A un vendedor joven de un mercado
89. A un despachador joven
90. A un despachador mayor
91. A un gasolinero joven
92. A un gasolinero mayor
93. A una recepcionista joven de una oficina
94. A una recepcionista mayor de una oficina
95. A un bolero joven
96. A un bolero mayor
97. A un peluquero joven
98. A un peluquero mayor
99. A un portero joven
100. A un portero mayor
101. A un maletero joven de un hotel
102. A un maletero mayor de un hotel
103. A un recepcionista joven de un hotel
104. A un recepcionista mayor de un hotel
105. A un empleado joven de un estacionamiento público
106. A un empleado mayor de un estacionamiento público

4. USO DE TÚ Y USTED CON LA VARIABLE DE SEXO

El análisis de la distribución global de las formas pronominales de tratamiento recogidas, atendiendo a un total de 106 diversas situaciones comunicativas, muestra diferencias significativas en la preferencia relativa del uso de tú y usted en hombres y mujeres. En los hombres entrevistados se da una frecuencia del uso de tú (40.9%) mayor que en las mujeres entrevistadas (36.4%). En las mismas situaciones investigadas, las mujeres usan usted (62.2%) en una proporción mayor que los hombres (57%). Ambos grupos utilizan el pronombre usted más que tú si se atiende a la suma total de situaciones comunicativas. El cuadro 2 resume las frecuencias relativas del uso de tú y usted en hombres y mujeres.

Cuadro 2

Frecuencias relativas del uso de tu y usted en hombres y mujeres. 1

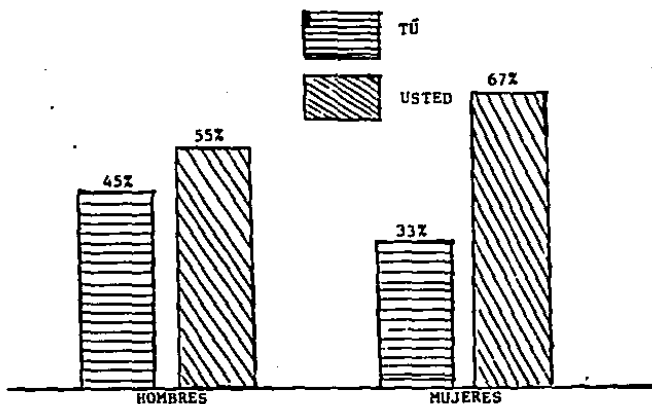
	<u>Tú</u>	<u>Usted</u>
Hombres	40.9%	57%
Mujeres	36.4%	62.2%

Procederé, en seguida, a la comparación del uso de ambas formas pronominales de tratamiento, atendiendo a situaciones comunicativas particulares. Los hombres prefieren² usted en 57 situaciones comunicativas que representan el 55% del total de las 106 situaciones analizadas; en tanto las mujeres muestran preferencia por usted en 69 actos de habla, que constituyen el 67% del total de las situaciones. En cuanto al uso de tú, los informantes de sexo masculino informaron utilizar preferentemente dicho pronombre en 46 situaciones que constituyen el 45% del total, mientras los informantes de sexo femenino hicieron lo mismo en sólo 34 situaciones, 33% del total de

las situaciones analizadas. El gráfico 1 muestra el porcentaje de situaciones en que ambos grupos prefieren el uso de tú y usted.

Gráfico 1

Porcentaje del empleo de tú y usted en hombres y mujeres, en la totalidad (106) de las situaciones comunicativas.



4.1 Uso de usted

Ambos grupos (hombres y mujeres) muestran una gran semejanza en el uso de usted en la mayoría de las situaciones analizadas. En el 54% del total de las situaciones estudiadas, tanto los hombres como las mujeres dijeron preferir el pronombre usted. Dicho pronombre se emplea preferentemente, por parte de ambos sexos, en situaciones de

comunicación en las que los informantes tratan a personas de servicio (cajeros, meseros, taxistas, recepcionistas, etc.); a personas que, por su profesión, merecan particular respeto (maestros, médicos, sacerdotes); a personas desconocidas; a los superiores en el trabajo; al padre de los amigos; a los suegros; a los padrinos; a los abuelos; y al pariente lejano adulto o viejo.

Entre las situaciones comunicativas estudiadas, hay algunas que consisten en actos de habla de carácter esporádico, en los cuales los interlocutores no se tratan sino momentáneamente: con el empleado de un comercio, con el conductor de un taxi, etcétera. En el cuestionario hay 46 situaciones de esta naturaleza. En este tipo de actos de habla es donde puede observarse con más evidencia la preferencia de usted, especialmente en hablantes femeninos. Mientras los hombres prefieren usar el usted en el 73% de este tipo de situaciones, las mujeres hacen lo mismo en el 94% de tales actos de habla.

Al comparar la preferencia del pronombre usted de ambos sexos, se observan 10 actos de habla en que los hablantes femeninos prefieren utilizar usted y los hablantes masculinos no muestran su preferencia por este pronombre. El cuadro 3 explica tales situaciones.²

Cuadro 3

Situaciones de comunicación en que las mujeres prefieren emplear usted y los hombres no.

Situaciones	Mujeres	Hombres
Con una mujer conocida de mayor edad (36) ³	54.4%	50%
Con un taxista joven (41)	76.7%	44.9%
Con un amigo del esposo (a) (54,56)	59.4%	27.3%
Con una amiga del esposo (a) (55,57)	56.1%	33.3%
Con un vendedor joven de un mercado (88)	61.1%	42.7%
Con un despachador joven (89)	64%	44.4%

Con un gasolinero joven (91)	70.8%	42.7%
Con un peluquero joven (97)	55.8%	43.3%
Con un portero joven (99)	60.2%	46.6%
Con un empleado joven de un estacionamiento público (105)	60.2%	46.6%

Como puede verse en el cuadro 3 el uso de usted está más extendido entre las mujeres que entre los hombres, es decir, los hombres emplean más frecuentemente el tú que las mujeres en las diversas situaciones estudiadas. Se observa sólo una situación en que los hombres prefieren usar usted y las mujeres no hacen lo mismo: con una mujer desconocida de menor edad (39): el 56.7% entre hombres y sólo el 46.7% entre mujeres.

En un 24% de los actos de habla estudiados, el 90% de la totalidad de los sujetos encuestados (hombres y mujeres) prefieren usted. Ahora bien, en un 32% de las situaciones, el 90% de las mujeres prefieren usted; por lo contrario, sólo en un 25% de las situaciones de la lista, el 90% de los informantes varones usan el usted.

Aunque el número de situaciones en que las mujeres prefieren usted más que los hombres es mayor, no faltan algunas en que los hombres tienen un porcentaje de uso de usted mayor que el de las mujeres, pero debe señalarse que en estos casos la diferencia porcentual es muy baja; por lo contrario, la diferencia porcentual es mucho más amplia en las situaciones en que las mujeres prefieren usted sobre los hombres. En el cuadro 4 se anotan, jerárquicamente, las situaciones en que tanto los hombres como las mujeres prefieren usted en un 90% o más de las veces, para que se observen las diferencias porcentuales en cada caso.

Cuadro 4

Situaciones en que más del 90% de los sujetos, tanto hombres como mujeres, prefieren usted.

Situaciones	Mujeres	Hombres
Con un mesero mayor en el restaurante (65)	100%	95.5%
Con un mesero mayor de un hotel (102)	100%	94.1%
Con un taxista mayor (42)	98.9%	91.1%
Con un cajero mayor de un banco (80)	98.9%	98.9%
Con un vendedor mayor de un mercado (87)	98.9%	95.6%
Con un despachador mayor (90)	98.9%	90%
Con un hombre desconocido de mayor edad (38)	97.8%	95.6%
Con la monja de la iglesia (50)	97.8%	96.6%
Con un dependiente mayor de un comercio (74)	97.8%	93.3%
Con una cajera mayor de un supermercado (82)	97.8%	96.7%
Con una elevadorista mayor (84)	97.8%	95.4%
Con un portero mayor (100)	97.8%	90.9%
Con un empleado mayor de un estacionamiento público (106)	97.7%	90.8%
Con un recepcionista mayor de un hotel (104)	97.4%	98.8%
Con una mujer desconocida de mayor edad (40)	96.7%	97.8%
Con el maestro mayor (44)	96.7%	96.7%
Con la maestra mayor (46)	96.7%	97.8%
Con el médico (78)	96.7%	93.3%
Con una recepcionista mayor de una oficina (94)	96.7%	97.8%
Con el sacerdote de la iglesia (49)	96.6%	97.8%
Con una mesera mayor en el restaurante (71)	95.5%	93.3%
Con un jefe joven de una oficina pública (72)	95.5%	94.3%
Con el maestro mayor de los hijos (48)	95.1%	96.9%
Con el suegro (13)	94.1%	90.8%
Con la suegra (14)	91.1%	94%
Con el maestro de los hijos (47)	90.9%	90.8%
Promedio general	96.9%	95%

Entre las situaciones estudiadas, hay algunas no muy numerosas en que el 90% o más de las mujeres emplean usted, y en las cuales el porcentaje de informantes varones que lo emplean no llega al 90%. El cuadro 5 muestra estas situaciones.

Cuadro 5

Situaciones en que más del 90% de las mujeres utilizan usted, y los hombres lo usan en porcentajes menores de 90%.

Situaciones	Mujeres	Hombres
Con un gasolinero mayor (92)	98.9%	85.6%
Con un mesero mayor en el bar (67)	98.1%	86.4%
Con un bolero mayor (96)	96.6%	79.8%
Con un peluquero mayor (98)	96.6%	85.6%
Con un mesero mayor en la cantina (69)	93.8%	86.4%
Con un voceador mayor (86)	93.3%	83.1%
Con el padre de un amigo (51)	92%	83.1%
Con un mesero joven en la cantina (68)	90.6%	56.1%
Promedio general	95%	80.8%

En cambio, no se observa acto alguno de habla en que los hablantes masculinos empleen usted en un 90% o más, y las hablantes femeninas lo usen en porcentajes menores.

4.2 Uso de tú

Los informantes de ambos grupos (hombres y mujeres) dijeron emplear tú más que usted en las relaciones que se establecen con miembros de su familia. En las relaciones familiares, las mujeres utilizan tú más frecuentemente que los hombres. El 73.9% de las mujeres entrevistadas informaron utilizar tú en las relaciones de parentesco, en tanto que sólo el 70.4% de los hombres entrevistados hicieron lo mismo.

Tanto los informantes masculinos como los informantes femeninos prefieren usar tú en el 74% de los actos de habla que involucran a familiares.

En las relaciones fuera de la familia, los hablantes masculinos utilizan tú más frecuentemente que los hablantes femeninos. El 32.4% de los hombres entrevistados dijeron usar tú en las relaciones fuera de la familia; por lo contrario, sólo el 24% de las mujeres entrevistadas hicieron lo mismo. En tanto los informantes masculinos prefieren emplear tú en el 28% de las situaciones fuera de la familia, los informantes femeninos lo hacen sólo en el 16% de las mismas situaciones.

Ambos grupos prefieren emplear el pronombre tú en situaciones comunicativas en las que entre los interlocutores se da un alto grado de familiaridad y solidaridad. También se utiliza con preferencia tú en algunas pocas situaciones particulares en que entre los sujetos no existe tal tipo de relación: con un bolero joven, con un voceador joven y con un peluquero joven.

Como se vio antes, en la mayoría de las situaciones comunicativas en que los interlocutores se tratan de manera ocasional, los informantes dijeron que preferían emplear usted. Sin embargo, se observan algunas situaciones de comunicación de este carácter en que los hombres informaron preferir tú y las mujeres no hicieron lo mismo. El cuadro 6 muestra estas situaciones de comunicación.

Cuadro 6

Situaciones en que los hombres prefieren tú y las mujeres no.

Situaciones	Hombres	Mujeres
Con un taxista joven (41)	55.1%	23.3%
Con un empleado joven de un estacionamiento público (105)	62.9%	33.3%
Con un gasolinero joven (91)	55.1%	29.2%
Con un portero joven (99)	51.1%	29.2%
Con un subalterno joven (75)	63.3%	44.3%
Con un despachador joven (89)	54.4%	36%
Con un vendedor joven (88)	56.2%	38.9%
Promedio general	56.9%	33.5%

En cambio, se observa un solo acto de habla en que las mujeres prefieren tú, y los hombres no hacen lo mismo: con una mujer desconocida de menor edad (52.2% entre mujeres y 40% entre hombres), que puede explicarse por la solidaridad que se da entre sujetos del mismo sexo.

En sólo un 12% del total de los actos de habla estudiados, tanto los hombres como las mujeres informaron usar tú en un 90% o más. Más del 90% de los hablantes masculinos informó utilizar tú en el 17% del total de las situaciones en tanto que más del 90% de las mujeres hizo lo mismo en el 14% de las situaciones. El cuadro 7 muestra las situaciones en que tanto los hombres como las mujeres emplean tú en un 90% o más.

Cuadro 7

Situaciones en que más del 90% de los sujetos, tanto hombres como mujeres utiliza tú.

Situaciones	Hombres	Mujeres
Con el hijo (7)	100%	100%
Con la hija (8)	100%	100%
Con el nieto (22)	100%	100%
Con la nieta (23)	100%	100%
Con el sobrino (26)	100%	100%
Con la sobrina (27)	100%	100%
Con el hermano mayor (24)	100%	98.9%
Con la hermana mayor (25)	100%	98.9%
Con el ahijado (19)	100%	97%
Con un hombre conocido de menor edad (33)	95.6%	96.7%
Con la prima mayor (10)	95.5%	96.7%
Con el primo mayor (9)	94.3%	97.8%
Con una mujer conocida de menor edad (35)	94.4%	90%
Promedio general	98.4%	98.2%

Entre los actos de habla estudiados, se observan 3 en que más del 90% de los hombres usan tú y las mujeres lo usan en porcentajes menores: con un compañero de trabajo de la misma posición (el 91.3% entre hombres y el 80.4 entre mujeres), con una compañera de trabajo de la misma posición (el 91.1% y el 87%) y con una cuñada (el 90% y el 87.5%). En cambio, no hay acto alguno de habla en que las mujeres empleen tú en un 90% o más, y los hombres lo usen en porcentajes menores.

Por último, debe señalarse que hay algunas situaciones comunicativas en que las mujeres prefieren tú más que los hombres, con lo que, a mi ver, señalan su solidaridad intrasexual. El cuadro 8 enumera tales situaciones.

Cuadro 8

Situaciones en que las mujeres prefieren tú más que los hombres, y muestran con ello solidaridad entre interlocutores del mismo sexo.

Situaciones	Mujeres	Hombres
Con la madre (4)	70.4%	62.9%
Con una prima mayor (10)	96.7%	95.5%
Con una tía (12)	70%	54%
Con la nuera (16)	97.2	72%
Con una mujer desconocida de menor edad (39)	52.2%	40%
Con una compañera de trabajo de posición inferior (61)	75%	72.5%
Con una sirvienta joven (76)	80.9%	71.1%
Promedio general	77.5%	67%

4.3 Grado de preferencia del uso de tú y usted

Una diferencia significativa se manifiesta al comparar la preferencia del uso de

usted en ambos sexos. Las mujeres la muestran en el 43% del total de las situaciones comunicativas en relación con los hombres; por lo contrario, los hombres prefieren usted más que las mujeres sólo en el 17% del total de los actos de habla. Como pueda observarse en los cuadros 9 y 10, en las situaciones comunicativas en que los hablantes femeninos tienen un porcentaje de uso de usted mayor que el de los hablantes masculinos, la diferencia porcentual es muy amplia en tanto que en los actos de habla en que los hombres muestran su preferencia de uso de usted en relación con las mujeres, la diferencia porcentual es muy baja.

Cuadro 9

Orden decreciente de las situaciones comunicativas en que las mujeres prefieren usted en relación con los hombres.

Situaciones	Mujeres	Hombres	Diferencia
Con un mesero joven en la cantina (68)	90.6%	56.1%	34.5%
Con un taxista joven (41)	76.7%	44.9%	29.8%
Con un gasolinero joven (91)	70.8%	42.7%	28.1%
Con un mesero joven en el bar (66)	86.5%	61.4%	25.1%
Con un despachador joven (89)	64%	44.4%	19.6%
Con un subalterno joven (75)	55.7%	36.7%	19%
Con un vendedor joven de un mercado (88)	61.1%	42.7%	18.4%
Con un bolero mayor (96)	96.6%	79.8%	17.8%
Con un dependiente joven de un comercio (73)	71.1%	53.3%	17.8%
Con un mesero joven en el restaurante (64)	84.5%	68.5%	16%
Con un portero joven (99)	60.2%	46.6%	13.6%
Con un gasolinero mayor (92)	98.9%	85.6%	13.3%
Con una recepcionista joven de una oficina (93)	80%	66.7%	13.3%
Con un peluquero joven (97)	55.8%	43.3%	12.5%
Con un mesero mayor en el bar (67)	98.1%	86.4%	11.7%
Con un peluquero mayor (98)	96.6%	85.6%	11%

Con un maletero joven de un hotel (101)	64.5%	54.1%	10.4%
Con un vocador mayor (86)	93.3%	83.1%	10.2%
Con una mesera joven en el restaurante (70)	80.9%	71.9%	9%
Con un despachador mayor (90)	98.9%	90%	8.9%
Con el padre de un amigo (51)	92%	83.1%	8.9%
Con un taxista mayor (42)	98.9%	91.1%	7.8%
Con el jefe de trabajo (52)	82%	74.4%	7.6%
Con un mesero mayor en la cantina (69)	93.8%	86.4%	7.4%
Con un empleado mayor de estacionamiento público (106)	97.7%	90.8%	6.9%
Con un portero mayor (100)	97.7%	90.9%	6.8%
Con una elevadorista joven (83)	76.1%	70.1%	6%
Con un compañero de trabajo de posición superior (62)	60%	55.1%	4.9%
Con un malatero mayor de un hotel (102)	100%	95.5%	4.5%
Con un dependiente mayor de un comercio (74)	97.8%	93.3%	4.5%
Con una mujer conocida de mayor edad (36)	54.4%	50%	4.4%
Con un miembro distante de la familia de mayor edad (28)	76.7%	72.4%	4.3%
Con un hombre desconocido de menor edad (37)	57.3%	53.3%	4%
Con un hombre conocido de mayor edad (34.)	52.2%	48.3%	3.9%
Con un médico en su consultorio (78)	96.7%	93.3%	3.4%
Con un vendedor mayor de un mercado (87)	98.9%	95.6%	3.3%
Con el suegro (13)	94.1%	90.8%	3.3%
Con una elevadorista mayor (84)	97.8%	95.4%	2.4%
Con un hombre desconocido de mayor edad (38)	97.8%	95.6%	2.2%
Con una mesera mayor en el restaurante (71)	95.5%	93.3%	2.2%
Con una monja (50)	97.8%	96.6%	1.2%
Con un jefe joven de una oficina pública (72)	95.5%	94.3%	1.2%
Con una cajera mayor de un supermercado (82)	97.8%	96.7%	1.1%
Con un cajero joven de un banco (79)	84.4%	83.3%	1.1%
Con una empleada doméstica mayor (77)	82.2%	81.1%	1.1%
Con el maestro de sus hijos (47)	90.9%	90.8%	0.1%
Diferencia porcentual total	84.2%	74%	10.2%

Cuadro 10

Orden decreciente de las situaciones en que los hombres prefieren usted en relación con las mujeres

Situaciones	Hombres	Mujeres	Diferencia
Con la madrina (18)	70%	58.5%	11.5%
Con una compañera de trabajo de posición superior (63)	63.2%	52.3%	10.9%
Con el padrino (17)	70.4%	62.5%	7.9%
Con el abuelo (1)	61.5%	53.8%	7.7%
Con una maestra joven (45)	84.4%	77.5%	6.9%
Con la jefa de trabajo (53)	82.4%	76.3%	6.1%
Con un recepcionista joven de un hotel (103)	75.6%	72.4%	3.2%
Con un maestro joven (43)	81.1%	78.9%	2.3%
Con una cajera joven de un supermercado (81)	78.9%	76.7%	2.2%
Con la suegra (14)	94%	91.9%	2.1%
Con el maestro mayor de sus hijos (48)	96.9%	95.1%	1.8%
Con un recepcionista mayor de un hotel (104)	98.8%	97.4%	1.4%
Con un sacerdote (49)	97.8%	96.6%	1.2%
Con una mujer desconocida de mayor edad (40)	97.8%	96.7%	1.1%
Con una maestra mayor (46)	97.8%	96.7%	1.1%
Con una recepcionista mayor de una oficina (94)	97.8%	96.7%	1.1%
Diferencia porcentual total	84.3%	80%	4.3%

La comparación de la preferencia del uso de tú de ambos sexos revela que las mujeres prefieren tú más que los hombres en las situaciones comunicativas dentro de la familia, en tanto los hombres muestran su preferencia del uso de tú, respecto de las mujeres, en los actos de habla fuera de la familia. Como puede verse en los cuadros 11 y 12, los hablantes masculinos prefieren emplear tú más que los hablantes femeninos en el 22% de las situaciones estudiadas, mientras los hablantes femeninos muestran su

preferencia del uso de tú sólo en el 11% del total de las situaciones, en relación con los hombres. La diferencia porcentual es más amplia en los actos de habla en que los hombres prefieren tú más que las mujeres respecto de aquellos en los que las mujeres muestran su preferencia del uso de tú en relación con los hombres.

Cuadro 11

Orden decreciente de las situaciones de comunicación en que los hombres prefieren tú en relación con las mujeres

Situaciones	Hombres	Mujeres	Diferencia
Con un taxista joven (41)	55.1%	23.3%	31.8%
Con un empleado joven de un estacionamiento público (105)	62.9%	33.3%	29.6%
Con un gasolinero joven (91)	55.1%	29.2%	25.9%
Con el yerno (15)	84.4%	62.1%	22.3%
Con un portero joven (99)	51.1%	29.2%	21.9%
Con un bolero joven (95)	77.8%	57.5%	20.3%
Con el amigo de mayor edad (29)	84.3%	65.2%	19.1%
Con un subalterno joven (75)	63.3%	44.3%	19%
Con un despachador joven (89)	54.4%	36%	18.4%
Con un vendedor joven de mercado (88)	56.2%	38.9%	17.3%
Con un voceador joven (85)	71.9%	55.1%	16.8%
Con un compañero de trabajo de posición inferior (60)	77.5%	65.9%	11.6%
Con un compañero de trabajo de igual posición (58)	91.3%	80.4%	10.9%
Con una amiga de mayor edad (30)	80.9%	70.5%	10.4%
Con un hombre conocido de menor edad (33)	95.6%	85.6%	10%
Con el cuñado (20)	89.8%	84.1%	5.7%
Con una mujer conocida de menor edad (35)	94.4%	90%	4.4%
Con una compañera de trabajo de igual posición (59)	90.1%	87%	3.1%
Con el ahijado (19)	100%	97%	3%
Con la cuñada (21)	90%	87.5%	2.5%

Con una compañera de curso de mayor edad (32)	76%	73.7%	2.3%
Con el hermano mayor (24)	100%	98.9%	1.1%
Con la hermana mayor (25)	100%	98.9%	1.1%
Diferencia porcentual total	78.4%	65%	13.4%

Cuadro 12

Orden decreciente de las situaciones comunicativas en que las mujeres prefieren el,
en relación con los hombres

Situaciones	Mujeres	Hombres	Diferencia
Con la nuera (16)	97.2%	72%	25.2%
Con el tío (11)	69.2%	52.9%	17.2%
Con la tía (12)	70%	54%	16%
Con una mujer desconocida de menor edad (39)	52.2%	40%	12.2%
Con una muchacha empleada doméstica (76)	80.9%	71.9%	9%
Con el padre (3)	67.9%	59.3%	8.6%
Con la madre (4)	70.4%	62.9%	7.5%
Con un primo mayor (9)	97.8%	94.3%	3.5%
Con una compañera de trabajo de posición inferior (61)	75%	72.5%	2.5%
Con una prima mayor (10)	96.7%	95.5%	1.2%
Con un peluquero joven (97)	55.8%	55.6%	0.2%
Diferencia porcentual total	75.7%	66.4%	9.3%

NOTAS

1. Casi todos los informantes mostraron titubeo o incertidumbre al responder a algunas de las situaciones comunicativas propuestas en el cuestionario. En ocasiones, informaron usar más de una forma pronominal, y consideraron necesario hacer más distinciones y precisiones en lo tocante a grado de familiaridad o de edad. Al hacer la estadística de

frecuencias del uso de tú y usted, tomé en cuenta las frecuencias de este tipo de respuestas ("ambos"), por lo cual la suma de las frecuencias del uso de tú y usted no da exactamente 100.

2. A lo largo de la investigación, aparecerán frecuentemente palabras como preferir, preferentemente, preferencia. Se entiende por ellas que los sujetos utilizan cada pronombre (tú y usted) en más de un 50% en las situaciones comunicativas estudiadas.

3. Se puede encontrar la lista (con números) de las situaciones comunicativas en el capítulo 3 (pp. 29-32)

4. El número entre paréntesis corresponde al que cada situación tiene en la lista que aparece en las páginas arriba mencionadas .

5. USO DE TÚ Y USTED CON LA VARIABLE DE EDAD

Los tratamientos son uno de los elementos lingüísticos que con más claridad ayudan a diferenciar los grupos de edad. A este respecto, menciona Fernando Lázaro Carrater: No se puede negarse la evidencia de que el habla de los jóvenes, en ciertas modalidades, contrasta vivamente con la de los mayores. Los hijos se ríen de las cartas de amor que se cruzaron sus padres. Los saludos, las despedidas, los tratamientos, ciertos adjetivos valoradores suelen diferenciar claramente los grupos de edad.¹

Las formas pronominales de trato (tú y usted) también nos permite diferenciar grupos de edad en la ciudad de México. Como se ve en el cuadro 13, son bastante notables las diferencias porcentuales del uso de tú y usted entre los grupos I (los jóvenes) y III (los ancianos). Los que emplean más tuteo entre los tres grupos generacionales son los jóvenes, y los viejos usan más usted que los demás grupos. Los adultos ocupan una posición intermedia en el uso de ambas formas de tratamiento. Como vimos en el análisis por sexo, usted predomina sobre tú en cada uno de los tres grupos generacionales. Recuérdese que considero joven (GI) a los informantes menores de 32 años; adultos (GII) son los que cuentan con menos de 55 y más de 32 años; el GIII, de los viejos comprende informantes mayores de 55 años.

Cuadro 13

Frecuencias relativas del uso de tú y usted entre los tres grupos de edad (véase nota 1 del capítulo 4)

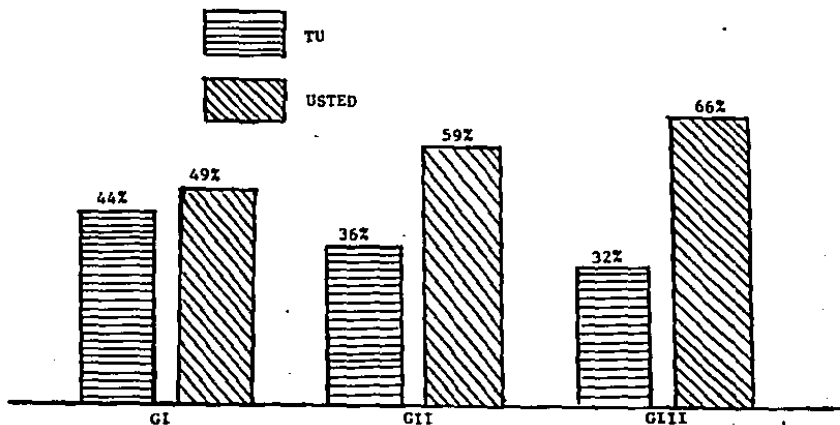
	<u>Tú</u>	<u>Usted</u>
GI (los jóvenes)	42.7%	55.3%
GII (los adultos)	39.5%	58.6%
GIII (los viejos)	34.6%	64.2%

Entre 106 situaciones comunicativas estudiadas, los sujetos del grupo III prefieren usted en el 66% del total de las situaciones, mientras los de los grupos II y I hacen lo mismo en el 59% y 49% de las mismas situaciones respectivamente.

Con respecto al uso de tú, los informantes del grupo I, los jóvenes, dijeron emplear preferentemente dicho pronombre en el 44% del total de las situaciones analizadas en tanto que los adultos y ancianos informaron mostrar su preferencia por tú en el 36% y 32% del total de las situaciones respectivamente. El gráfico 2 presenta el porcentaje de situaciones en que los tres grupos prefieren el uso de tú y usted.

Gráfico 2

Porcentaje del empleo de tú y usted en los tres grupos de edad en la totalidad (106) de las situaciones comunicativas.



5.1 Uso de usted

De acuerdo con los datos que se muestran en el cuadro 13, el uso del pronombre usted está más extendido en los hablantes ancianos (grupo III) que en los adultos y jóvenes en la totalidad de las situaciones comunicativas.

En las relaciones familiares, los tres grupos casi no muestran diferencia en el uso de usted. Sin embargo, en las relaciones fuera de la familia, los viejos evidencian claramente su preferencia por usted respecto de los adultos y jóvenes. En tales situaciones comunicativas, el 77% de los ancianos dijeron emplear usted en tanto que el 68.5% de los adultos y el 62.8% de los jóvenes hicieron lo mismo. El cuadro 14 presenta frecuencias del uso de usted en las situaciones de comunicación dentro y fuera de la familia, según niveles de edad.

Cuadro 14

Frecuencias del uso de usted en los actos de habla dentro y fuera de la familia, según los grupos generacionales.

	GI	GII	GIII
Dentro de la familia	26.6%	27.1%	28.5%
Fuera de la familia	62.8%	68.5%	77%

En el 62% del total de las situaciones estudiadas, la media del uso que los tres grupos, jóvenes, adultos y viejos, hacen de usted es superior al 50%. En el 59% de estas situaciones, la frecuencia del uso de dicho pronombre asciende progresivamente a medida que aumenta la edad. Sin embargo, en el 41% de las mismas situaciones, se observan fluctuaciones en la frecuencia, es decir, no asciende progresivamente según edad, sino presenta irregularidades con ascensos y descensos. El cuadro 15 presenta tales situaciones.

Cuadro 15

Situaciones comunicativas en que la frecuencia del uso de usted no asciende según edad.

Situaciones	GI	GII	GIII	\bar{X} (media)
Con una elevadorista mayor (84)	94.8%	94.7%	100%	97%
Con un vendedor mayor de un mercado (87)	98.3%	95%	98.3%	97%
Con un maltero mayor de un hotel (102)	100%	94.6%	96.4%	97%
Con un taxista mayor (42)	96.7%	91.7%	96.7%	95%
Con un médico en su consultorio (78)	95%	93.3%	96.7%	95%
Con una mesera mayor en el restaurante (71)	93.2%	91.7%	98.3%	94%
Con un despachador mayor (90)	93.3%	90%	100%	94%
Con la suegra (14)	95.5%	90.4%	94.5%	93%
Con el suegro (13)	95.7%	86%	96.3%	92%
Con el gasolinero mayor (92)	89.8%	88.3%	98.3%	92%
Con un maestro joven de sus hijos (47)	88.2%	87%	96.3%	91%
Con un peluquero mayor (98)	91.7%	88.1%	93.1%	91%
Con el padre de un amigo (51)	95%	77.6%	89.8%	88%
Con un mesero mayor en la cantina (69)	90.9%	80.6%	93.2%	88%
Con un vocador mayor (86)	91.7%	81.4%	91.7%	88%
Con un bolero mayor (96)	89.7%	85%	89.8%	88%
Con una empleada doméstica mayor (77)	91.7%	78.3%	75%	82%
Con un miembro distante de la familia de mayor edad (28)	74.6%	76.3%	72.9%	75%
Con el padrino (17)	53.6%	77.6%	69.6%	66%
Con la madrina (18)	50.9%	72%	70.2%	64%
Con un dependiente joven de un comercio (73)	43.3%	73.3%	70%	62%
Con un amigo de su esposa (54)	50%	34.6%	88.5%	59%
Con el abuelo (1)	50%	63%	58.5%	59%
Con una amiga de su esposo (55)	50%	30.8%	82.1%	56%
Con la abuela (2)	49.1%	60.8%	53.7%	54%

Como se ve en el cuadro 15. los sujetos del grupo II emplean usted con el menor

porcentaje que los del grupo I en 19 actos de habla. Y los informantes del grupo III utilizan menos usted que los del grupo II en 7 actos de habla. En 4 actos de habla, los jóvenes usan más usted que los ancianos.

Más del 90% de los hablantes de los grupos I y II informaron emplear usted en el 28% y 23% del total de las situaciones estudiadas, respectivamente, en tanto que más del 90% de los del grupo III hicieron lo mismo en el 40% de las situaciones.

En la mayoría de las situaciones comunicativas estudiadas, los sujetos de los grupos II y III emplean más usted que los del grupo I. Sin embargo, se observan algunas pocas situaciones de comunicación en donde los jóvenes utilizan usted igual o más que los adultos y viejos. El cuadro 16 presenta tales situaciones.

Cuadro 16

Situaciones en que los jóvenes emplean usted igual o más que los adultos y viejos

Situaciones	GI	GII	GIII
Con un vendedor mayor de un mercado (87)	98.3%	95%	98.3%
Con un maletero mayor de un hotel (102)	100%	94.6%	96.4%
Con un taxista mayor (42)	96.7%	91.7%	96.7%
Con la suegra (14)	95.5%	90.4%	94.5%
Con el padre de un amigo (51)	95%	77.6%	89.8%
Con un voceador mayor (86)	91.7%	81.4%	91.7%
Con una empleada doméstica mayor (77)	91.7%	78.3%	75%
Con un miembro distante de la familia de mayor edad (28)	76.6%	76.3%	72.9%

A pesar del predominio del uso de tú sobre usted en la mayoría de las situaciones comunicativas dentro de la familia, hay algunas de este carácter en que cada uno de los tres grupos generacionales muestra su preferencia por usted. Como se observa en el cuadro 17, los hablantes del grupo I prefieren usar usted en 5 actos de habla dentro de la familia (18% de las situaciones de este carácter), mientras que los de los

grupos II y III hacen lo mismo en 7 situaciones dentro de la familia (25%)

Cuadro 17

Situaciones comunicativas dentro de la familia en las cuales uno por lo menos de los tres grupos socioculturales prefiere usted

Situaciones	GI	GII	GIII
Con el abuelo (1)	50%	63%	58.5%
Con la abuela (2)	49.1%	60.8%	53.7%
Con el suegro (13)	95.7%	86%	96.3%
Con la suegra (14)	95.5%	90.4%	94.5%
Con el padrino (17)	53.6%	77.6%	69.6%
Con la madrina (18)	50.9%	70.2%	70.2%
Con un miembro distante de la familia de mayor edad (28)	74.6%	76.3%	72.9%

Entre las situaciones estudiadas, se observan algunas en donde se manifiesta, claramente la preferencia del uso del usted en los hablantes del grupo III, es decir, actos de habla en que los ancianos prefieren emplear usted, y los jóvenes y adultos no lo hacen. El cuadro 18 muestra tales situaciones comunicativas.

Cuadro 18

Situaciones comunicativas en donde sólo los sujetos viejos prefieren emplear usted y los restantes grupos no.

Situaciones	GI	GII	GIII
Con un hombre conocido de mayor edad (34)	43.3%	45%	62.7%
Con una mujer conocida de mayor edad (36)	43.3%	50%	63.3%
Con un amigo de su esposo (54)	50%	34.6%	88.5%
Con una amiga de su esposo (55)	50%	30.8%	82.1%

Con un subalterno joven (75)	32.6%	43.3%	61.7%
Con un peluquero joven (97)	31.7%	48.3%	70%
Con un empleado joven de un estacionamiento (105)	37.3%	47.4%	63.5%

Como se puede ver en el cuadro 18, el 41.2% de los sujetos del grupo I informa - ron utilizar usted en estas situaciones comunicativas, y el 42.8% de los del grupo II hicieron lo mismo. En cambio, el 70.3% de los entrevistados del grupo III dijeron emplear usted en las mismas situaciones comunicativas.

5.2 Uso de tú

El pronombre tú se emplea más por los sujetos jóvenes que por los adultos y an - cianos en las situaciones de comunicación, tanto dentro de la familia como fuera de ella. Como puede verse en el cuadro 19, en el círculo familiar, los tres grupos pre - fieren tú que usted, y casi no muestran diferencia en su uso de tú, en tanto que, fue - ra de la familia, usted predomina sobre tú, y se muestra diferencia en el uso de tú de los tres grupos generacionales.

Cuadro 19

Frecuencias relativas del empleo de tú de los tres grupos de edad en las situaciones co - municativas dentro y fuera de la familia

	GI	GII	GIII
Dentro de la familia	72.6%	72.2%	71%
Fuera de la familia	34.8%	29.3%	21.5%

En el 61% de las situaciones comunicativas en que la media del uso de tú de los tres grupos de edad es superior al 50%, se observa un descenso regular en la frecuen - cia del uso de tú a medida que aumenta la edad. Sin embargo, en el 39% de las mismas

situaciones, se presentan fluctuaciones en la frecuencia. El cuadro 20 presenta tales situaciones.

Cuadro 20

Situaciones comunicativas en donde la frecuencia del uso de tú no descienda según aumenta la edad.

Situaciones	GI	GII	GIII	\bar{X} (media)
Con un ahijado (19)	100%	98.1%	98.3%	98.8%
Con un primo de mayor edad (9)	95%	96.6%	96.6%	96.1%
Con una prima de mayor edad (10)	93.2%	98.3%	96.6%	96%
Con una mujer conocida de menor edad (35)	95%	96.7%	85%	92.2%
Con una compañera de trabajo de igual posición (59)	92.3%	85%	89.5%	88.9%
Con un compañero de trabajo de igual posición (58)	92.9%	84.1%	85.4%	87.5%
Con la nuera (16)	-	76.9%	82.6%	79.8%
Con una amiga de mayor edad (30)	79.7%	72.9%	73.3%	75.5%
Con un compañero de trabajo de posición inferior (60)	75.6%	68.3%	78%	74%
Con una compañera de trabajo de posición inferior (61)	76.3%	67.6%	76.3%	73.4%
Con un compañero de curso de mayor edad (31)	76.9%	77.8%	59.1%	71.3%
Con el yerno (15)	-	61.5%	77.6%	69.6%
Con un bolero joven (95)	71.2%	73.3%	57.6%	67.4%
Con una tía (12)	60%	69%	57.6%	62.2%

Los jóvenes muestran clara preferencia por tú respecto de los adultos y ancianos en las situaciones comunicativas en que tratan a interlocutores jóvenes: con un joven conocido (33), con un taxista joven (41), etcétera. En el cuestionario hay 30 situaciones comunicativas de esta naturaleza. En este tipo de actos de habla, los jóvenes prefieren emplear tú en el 53% del total de actos de habla, y los adultos lo hacen

en el 20% del total, en tanto que los viejos prefieren usarlo sólo en el 7% de los mismos actos comunicativos. En estas situaciones de comunicación, el 51% de los jóvenes entrevistados informaron utilizar tú, y el 39.6% de los adultos entrevistados hicieron lo mismo, en tanto que sólo el 28.5% de los viejos informaron emplearlo.

También hay unos actos de habla en donde solamente los jóvenes prefieren emplear tú, y los demás grupos no lo hacen. El cuadro 21 muestra tales actos de habla.

Cuadro 21

Actos de habla en donde los jóvenes prefieren emplear tú, y los adultos y viejos no

Situaciones	GI	GI	GIII
Con un hombre conocido de mayor edad (36)	51.7%	43.3%	31.7%
Con un hombre desconocido de menor edad (37)	65%	38.3%	29.4%
Con una mujer desconocida de menor edad (39)	70%	43.3%	25%
Con un taxista joven (41)	58.3%	40%	18.3%
Con una amiga de su esposa (57)	66.7%	35.7%	34.5%
Con un dependiente joven de un comercio (73)	53.3%	25%	30%
Con un vendedor joven de un comercio (88)	52.5%	45%	43.3%
Con un despachador joven (89)	55.9%	46.7%	33.3%
Con un gasolinero joven (91)	56.9%	41.7%	28.3%
Con un portero joven (99)	59.6%	40%	37.3%

Como hemos observado hasta ahora, es cierto que los jóvenes tutean más que los adultos y ancianos en muchos actos de habla con personas con las que no sólo no han intimado previamente, sino que además no conocen ni han establecido con ellas un contacto personal. Sin embargo, a mi modo de ver, tú se emplea menos de lo que podría creerse, de conformidad con los resultados de mi encuesta. Esto se comprueba por el hecho de que los jóvenes no prefieren emplear tú sino usted en algunos actos de habla con interlocutores jóvenes. Se observa que en estos actos de habla, el nivel socio -

cultural del interlocutor es el factor determinante en el empleo de usted.

Aunque los sujetos jóvenes no muestran su preferencia por tú en dichos actos de habla, como se puede ver en el cuadro 22 emplean tú en mayores porcentajes que los adultos y viejos en la mayoría de los mismos.

Cuadro 22

Actos de habla en que los jóvenes no prefieren emplear tú en el trato con los interlocutores jóvenes

Situaciones	GI	GII	GIII
Con un maestro joven (43)	36.7%	13.6%	3.35%
Con una maestra joven (45)	32.2%	15.35%	3.3%
Con un maestro joven de sus hijos (47)	11.8%	13%	3.7%
Con un mesero joven en el restaurante (64)	28.8%	23.3%	15.3%
Con un mesero joven en el bar (66)	38.6%	29.2%	19.1%
Con un mesero joven en la cantina (68)	42.4%	29.4%	20.5%
Con una mesera joven en el restaurante (70)	30.5%	23.3%	6.9%
Con un jefe joven de una oficina pública (72)	6.9%	6.8%	0%
Con un cajero joven de un banco (79)	30%	13.3%	5%
Con una cajera joven de un supermercado (81)	41.7%	18.3%	5%
Con una elevadorista joven (83)	41.7%	22.4%	18.3%
Con una recepcionista joven de una oficina (93)	41.7%	22.7%	17.6%
Con un maletero joven de un hotel (101)	50%	46.4%	37.3%
Con un recepcionista joven de un hotel (103)	17.5%	26.3%	10.9%

NOTAS

1. Fernando Lázaro Carrater, "Lenguaje y generaciones", Estudios de lingüística, Barcelona, 1980, p. 233.

6. USO DE TÚ Y USTED CON LA VARIABLE DE NIVEL EDUCATIVO

Analizaré ahora cómo se emplean las dos formas pronominales de tratamiento, tú y usted, en sujetos de la ciudad de México que poseen distintos niveles educativos.

Los estudios de sociolingüística recientes muestran que "el grado de instrucción de un individuo suele determinar su conducta lingüística de una forma más o menos acusada." ¹ Dentro de los sujetos encuestados de la ciudad de México, como se observa en el cuadro 23, la forma pronominal de trato tú se emplea más entre los hablantes de niveles educativos alto y medio que entre los sujetos de nivel bajo, mientras que el pronombre usted se utiliza más entre los hablantes de nivel educativo bajo que entre los de niveles alto y medio. Los tres grupos socioculturales usan más usted que tú en la totalidad de las situaciones estudiadas.

Cuadro 23

Frecuencias relativas del uso de tú y usted según niveles educativos (véase nota 1 del capítulo 4).

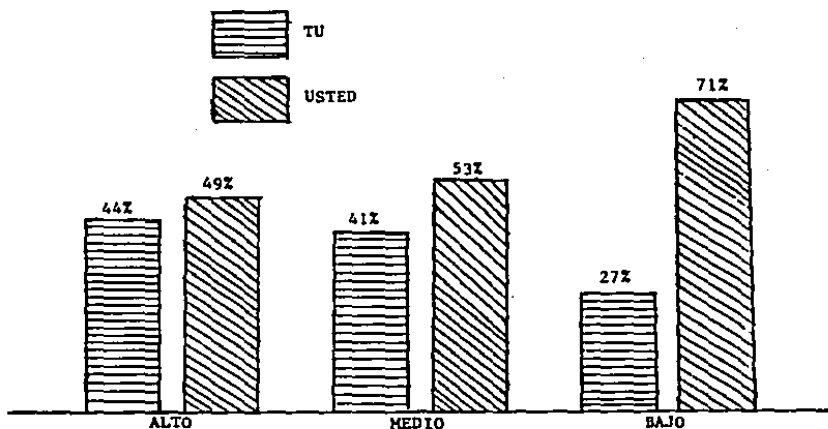
	<u>Tú</u>	<u>Usted</u>
Alto	43.3%	53.9%
Medio	43.2%	55.4%
Bajo	30.4%	68.8%

La comparación del uso de ambas formas pronominales, atendiendo a situaciones comunicativas particulares, indica que los sujetos de nivel sociocultural bajo prefieren emplear usted en el 71% del total de las situaciones analizadas, en tanto que los hablantes de niveles socioculturales alto y medio lo hacen en el 49% y el 53% de las mismas situaciones, respectivamente. Con respecto al empleo de tú, los individuos de grado cultural alto y medio prefieren utilizar dicho pronombre en el 44% y el 41%

del total de los actos de habla, mientras que los hablantes de nivel bajo lo hacen sólo en el 27% de las mismas situaciones. El gráfico 3 muestra el porcentaje de situaciones en que los tres grupos socioculturales prefieren tú y usted.

Gráfico 3

Porcentaje del empleo de tú y usted en los tres grupos socioculturales en la totalidad (106) de las situaciones comunicativas.



6.1 Uso de usted

El pronombre usted se emplea más en los hablantes con nivel educativo bajo que en los sujetos con niveles alto y medio, en situaciones comunicativas tanto dentro de

la familia como fuera de ella. El cuadro 24 presenta las frecuencias del uso de usted por los tres niveles educativos en los actos de habla dentro y fuera de la familia. Se observa aquí clara preferencia del uso de usted por parte de los sujetos de nivel bajo respecto a los de niveles alto y medio, pues existe una marcada diferencia entre los usos de los hablantes con niveles educativos alto y medio y los hablantes con nivel bajo: hay diferencias de 18% en los actos de habla dentro de la familia y 11.7% en los de fuera de ella entre los sujetos con nivel bajo y los que le siguen en orden, es decir quienes poseen nivel educativo medio. Entre los hablantes con niveles educativos alto y medio, por su parte, la diferencia es mucho menor, pues llega sólo a un 6.1% en las relaciones familiares y a un 2% en las no-familiares.

Cuadro 24

Frecuencias relativas del uso de usted por los tres grupos socioculturales en las situaciones comunicativas dentro y fuera de la familia

	Alto	Medio	Bajo
Dentro de la familia	16.7%	22.8%	40.8%
Fuera de la familia	64.5%	66.5%	78.2%

En las relaciones familiares, el pronombre tú predomina sobre usted en los tres grupos socioculturales. Sin embargo, hay algunos actos de habla de relación familiar en donde cada uno de los tres grupos socioculturales prefiere usted. Como puede verse en el cuadro 25, los individuos con nivel educativo alto prefieren emplear usted en el 11% de los actos de habla de carácter familiar, y los hablantes con nivel medio lo hacen en el 18% de los mismos actos de habla, mientras que los sujetos con nivel bajo prefieren utilizar usted en el 39% de los actos de habla dentro de la familia.

Cuadro 25

Situaciones comunicativas dentro de la familia en las cuales uno por lo menos de los tres grupos socioculturales prefiere usted.

Situaciones	Alto	Medio	Bajo
Con el abuelo (1)	40%	43.8%	86.5%
Con la abuela (2)	32.7%	41.1%	88.9%
Con el padre (3)	13.6%	18.6%	70.6%
Con la madre (4)	5%	18.3%	72.9%
Con el tfo (11)	16.7%	25.4%	55.3%
Con una tía (12)	13.3%	28.8%	62.1%
Con el suegro (13)	95.8%	81.3%	95.7%
Con la suegra (14)	89.1%	91.4%	97.9%
Con el padrino (17)	39.2%	60%	98.2%
Con la madrina (18)	35.3%	58.2%	96.4%
Con un miembro distante de la familia de edad mayor (28)	64.4%	72.9%	86.4%

Como se ve en el cuadro 25, los hablantes con nivel educativo bajo prefieren emplear usted con parientes mayores. En estos casos, la diferencia de edad predomina sobre los lazos comunes de parentesco e impone el respetuoso usted hacia los mayores. En los individuos de grado cultural alto, la solidaridad de parentesco prevalece sobre la diferencia de edad en la mayoría de los casos de trato con los parientes mayores. Los tres grupos socioculturales prefieren emplear usted para el trato con los suegros y con miembros distantes de la familia de mayor edad.

Ha ido desapareciendo la costumbre antigua de que los hablantes hablan a sus padres y abuelos de usted, tratamiento que fue normal hasta el siglo actual. No obstante, en los encuestados de la ciudad de México pertenecientes a nivel sociocultural bajo, usted predomina sobre tú en estos casos, actualmente, en tanto que los sujetos con niveles alto y medio prefieren utilizar tú cuando se dirigen a sus padres y abuelos.

Si observamos el uso de usted en los jóvenes de los tres niveles educativos en

las situaciones comunicativas dentro de la familia, se puede ver que los jóvenes con nivel educativo bajo prefieren emplear usted en todas las situaciones mencionadas en el cuadro 25, en tanto que los jóvenes con niveles alto y medio lo hacen sólo en 3 situaciones de comunicación: con el suegro (13), con la suegra (14) y con un miembro distante de la familia de mayor edad (28). Lo cual confirma que el tuteo, muy extendido entre los jóvenes de niveles socioculturales alto y medio en las relaciones familiares, todavía no ha alcanzado a los de nivel bajo.

En las situaciones comunicativas en donde la media del uso de usted de los tres grupos socioculturales es superior al 50%, los tres grupos muestran una ordenación perfectamente regular en frecuencia del uso de dicho pronombre en el 51% de estas situaciones de comunicación, y asciende la frecuencia a medida que baja el nivel educativo. Pero en el 49% de las mismas situaciones, se notan fluctuaciones en la frecuencia del uso de usted. El cuadro 26 presenta tales situaciones comunicativas.

Cuadro 26

Situaciones comunicativas en donde se notan algunas fluctuaciones en las frecuencias del uso de usted de los tres grupos socioculturales.

Situaciones	Alto	Medio	Bajo	\bar{X} (media)
Con un recepcionista mayor de un hotel (104)	98.3%	96.6%	100%	98.3%
Con un mesero mayor en el restaurante (65)	98.3%	94.9%	100%	97.7%
Con una maestra mayor (46)	96.7%	94.9%	100%	97.2%
Con un vendedor mayor (87)	96.7%	98.3%	96.7%	97.2%
Con una recepcionista mayor de una oficina (94)	96.7%	95%	100%	97.2%
Con un maletero mayor de un hotel (102)	95%	98.2%	97.7%	97%
Con un dependiente mayor de un comercio (74)	96.7%	93.3%	96.7%	95.6%
Con un taxista mayor (42)	96.7%	90%	98.3%	95%
Con un jefe joven de una oficina (72)	95%	93%	96.7%	94.9%
Con un empleado mayor de un estacionamiento público (106)	95%	90%	98.2%	94.4%

Con una mesera mayor en el restaurante (71)	95%	93.2%	94.9%	94.4%
Con un despachador mayor (90)	95%	93.3%	95%	94.4%
Con un peluquero mayor (98)	89.7%	86.7%	96.7%	91%
Con el suegro (13)	95.8%	81.3%	95.7%	90.9%
Con un maestro joven de sus hijos (47)	84.4%	94.4%	93.3%	90.7%
Con un mesero mayor en el bar (67)	92.7%	87.5%	91.9%	90.7%
Con un gasolinero mayor (92)	95%	83.3%	93.3%	90.5%
Con un mesero mayor en la cantina (69)	88.9%	86.5%	90.3%	88.5%
Con un bolero mayor (96)	86.4%	81.7%	96.6%	88.2%
Con el padre de un amigo (51)	86.4%	81%	95%	87.5%
Con el jefe de trabajo (52)	72.4%	72.2%	93.9%	79.5%
Con un recepcionista joven de un hotel (103)	78.3%	69%	91.1%	79.5%
Con una cajera joven de un supermercado (81)	76.7%	70%	86.7%	77.8%
Con un mesero joven en el restaurante (64)	80%	71.2%	79.9%	77%
Con una mesera joven en el restaurante (70)	83.3%	69.5%	76.3%	76.4%
Con una recepcionista joven de una oficina (93)	70%	61.7%	88.3%	73.3%
Con una elevadorista joven (83)	74.1%	64.4%	79.7%	72.7%
Con un mesero joven en la cantina (68)	71.7%	56.8%	67.7%	65.4%
Con una compañera de trabajo de posición superior (63)	48.1%	43.3%	88.9%	60.1%
Con un malatero joven (101)	56.7%	54.4%	68.2%	59.8%
Con un compañero de trabajo de posición superior (62)	49.1%	40.6%	81.3%	57%
Con un gasolinero joven (91)	50.8%	50%	69.5%	56.8%
Con un despachador joven (89)	53.3%	43.3%	66.1%	54.2%
Con una amiga de su esposo (55)	50%	42.1%	63.2%	51.8%

Como se ve en el cuadro 26, los hablantes con nivel medio emplean menos usted que los de nivel alto en 34 actos de habla, y los sujetos con nivel alto utilizan usted igual o más que los de nivel bajo en sólo 9 actos de habla.

En las situaciones comunicativas fuera de la familia, en los tres grupos socio-culturales usted se emplea más que tú. Los hablantes de nivel bajo prefieren utilizar

usted en el 82% de las situaciones fuera de la familia, mientras que los sujetos con niveles alto y medio lo hacen sólo en el 63% y el 65% de las mismas situaciones, respectivamente .

Entre las situaciones estudiadas, se observan algunas en donde los individuos de nivel educativo bajo prefieren usted marcadamente en comparación con los sujetos de niveles alto y medio. El cuadro 27 presenta tales situaciones.

Cuadro 27

Situaciones comunicativas en donde los hablantes de nivel bajo prefieren usted marcadamente respecto de los de niveles alto y medio.

Situaciones	Alto	Medio	Bajo
Con la jefa de trabajo (53)	74.4%	76.2%	100%
Con el padrino (17)	39.2%	60%	98.2%
Con una maestra joven (45)	69.5%	78%	96.7%
Con un maestro joven (43)	54.8%	75%	97.7%
Con una madrina (18)	35.3%	58.2%	96.4%
Con el jefe de trabajo (52)	72.4%	72.2%	93.9%
Con un recepcionista joven de un hotel (103)	78.3%	69%	91.1%
Con la abuela (2)	32.7%	41.1%	88.9%
Con una compañera de trabajo de posición superior (63)	48.1%	43.3%	88.9%
Con el abuelo (1)	40%	43.9%	86.5%
Con un compañero de trabajo de posición superior (62)	49.1%	40.6%	81.3%
Con un amigo de su esposo (54)	45.5%	50%	79.2%
Con un hombre conocido de mayor edad (34)	32.2%	40%	78.3%
Con la madre (4)	5%	18.3%	72.9%
Con una mujer conocida de mayor edad (36)	35%	50%	71.7%
Con el padre (3)	13.6%	18.6%	70.6%
Con un gasolinero joven (91)	50.8%	50%	69.5%

Con un hombre desconocido de menor edad (37)	45%	54.2%	66.7%
Con un despachador joven (89)	53.3%	43.3%	55.1%
Con un empleado joven de un estacionamiento público (105)	43.3%	43.3%	64.3%
Con una amiga de su esposo (55)	50%	42.1%	63.2%
Con un paluquero joven (97)	39.2%	45.8%	62.7%
Con un portero joven (99)	44.1%	53.4%	62.7%
Con una tía (12)	13.3%	28.8%	62.1%
Con un subalterno joven (75)	31%	45%	61.7%
Con una mujer desconocida de menor edad (39)	43.3%	51.7%	60%
Con un vendedor joven (88)	48.3%	48.3%	59.3%
Con un tío (11)	16.7%	25.4%	55.3%
Con un voceador joven (85)	23.3%	31.7%	54.2%

Como se ve en el cuadro 27, en un 55% de estas situaciones comunicativas, los sujetos de nivel bajo prefieren emplear usted, mientras los de niveles alto y medio no lo hacen.

6.2 Uso de tú

El pronombre tú se emplea más en sujetos de niveles socioculturales alto y medio que en hablantes de nivel bajo, en las situaciones comunicativas tanto dentro del círculo familiar como fuera de él. Como puede verse en el cuadro 28, en las relaciones familiares los tres grupos socioculturales prefieren tú más que usted, y las frecuencias del uso entre los tres grupos descienden regularmente a medida que baja el nivel del grupo: 82.1% para el nivel alto, 76.8% para el nivel medio y 58.6% para el nivel bajo. Atendiendo a situaciones comunicativas particulares, los sujetos con nivel alto prefieren tú en el 89% de las situaciones comunicativas dentro del círculo familiar, y los de nivel medio lo hacen en el 82% de tales situaciones, en tanto que los de nivel bajo lo hacen sólo en el 61% de las mismas situaciones.

En las relaciones fuera del círculo familiar, se nota una marcada diferencia entre los usos de los individuos de niveles alto y medio y los sujetos de nivel bajo, dado que la diferencia entre los hablantes de niveles alto y medio es de 0.5%, pero la diferencia entre los de niveles medio y bajo es de 10.7%.

Cuadro 28

Frecuencias relativas del uso de tú de los tres grupos socioculturales en las situaciones comunicativas dentro y fuera de la familia.

	Alto	Medio	Bajo
Dentro de la familia	82.1%	76.8%	58.6%
Fuera de la familia	32.2%	31.7%	21%

La proporción de las situaciones comunicativas en que la media del uso de tú en los tres grupos socioculturales es superior al 50% se da en el 33% del total de las situaciones estudiadas. En el 86% de estas situaciones, las frecuencias del uso de tú disminuyen de manera regular a medida que baja el nivel del grupo. En cambio, en el 14% de las mismas situaciones, las frecuencias del uso de tú presentan fluctuaciones. El cuadro 29 presenta tales situaciones.

Cuadro 29

Situaciones comunicativas en donde las frecuencias del uso de tú muestran irregularidades según baja el nivel educativo.

Situaciones	Alto	Medio	Bajo	\bar{x} (media)
Con una mujer conocida de mayor edad (35)	91.7%	93.3%	91.7%	92.2%
Con la nuera (16)	94.1%	81.4%	87.3%	87.6%
Con el yerno (15)	77.8%	85%	62.5%	75.1%

Con una compañera de curso de mayor edad (32)	78.3%	83.9%	54.3%	72.2%
Con un compañero de curso de mayor edad (31)	74.6%	82.8%	51.4%	69.6%

Como se observa en el cuadro 29, los hablantes de nivel medio emplean más tú que los restantes grupos en sólo 4 actos de habla. En estos casos, la diferencia entre los hablantes con niveles alto y medio es pequeña; por lo contrario, la diferencia entre ellos y los de nivel bajo es grande. En la situación 16 los hablantes de nivel bajo utilizan más tú que los de nivel medio.

Los tres grupos socioculturales prefieren emplear tú en los actos de habla en donde existe solidaridad entre los interlocutores: con los amigos mayores, con los compañeros de curso de mayor edad, con los compañeros de trabajo de igual posición y posición inferior y con los conocidos de menor edad. En cambio, en situaciones de trato con conocidos mayores, los hablantes de nivel alto prefieren tú mientras que los de nivel bajo prefieren usted. El cuadro 30 presenta las situaciones comunicativas fuera de la familia en que los tres grupos prefieren tú.

Cuadro 30

Situaciones comunicativas fuera de la familia en que los tres grupos socioculturales prefieren tú

Situaciones	Alto	Medio	Bajo
Con una mujer conocida de menor edad (35)	91.7%	93.3%	91.7%
Con un hombre conocido de menor edad (33)	95%	83.3%	83.3%
Con una compañera de trabajo de igual posición (59)	94.9%	90%	75%
Con un compañero de trabajo de igual posición (58)	91.5%	88.2%	79.4%
Con una empleada doméstica joven (76)	85%	72.9%	69.5%
Con una amigos mayor (30)	90%	81%	55%

Con un amigo mayor (29)	86.7%	82.8%	55%
Con un compañero de trabajo de posición inferior (61)	77.2%	73.3%	68%
Con un compañero de curso de mayor edad (32)	78.3%	83.9%	54.3%
Con un compañero de trabajo de posición inferior (60)	74.1%	73.5%	63.9%
Con un compañero de curso de mayor edad (31)	74.6%	82.8%	51.4%
Con un bolero joven (95)	79.7%	66.7%	55.9%

Al compararse la preferencia del uso de tú en los tres grupos socioculturales, se observan 7 situaciones comunicativas en que sólo los hablantes de nivel alto prefieren tú, y los demás grupos prefieren usted. Hay tres situaciones en donde sólo los sujetos de nivel medio prefieren tú, y los hablantes de niveles alto y bajo prefieren usted. En 11 situaciones, los hablantes de niveles alto y medio prefieren tú y los de nivel bajo prefieren usted. El cuadro 31 presenta tales situaciones.

Cuadro 31

Situaciones comunicativas en que los sujetos de nivel alto o los de nivel medio prefieren tú y los de nivel bajo prefieren usted.

Situaciones	Alto	Medio	Bajo
Con la madrina (18)	64.7%	41.8%	3.6%
Con el padrino (17)	60.8%	40%	1.8%
Con una mujer conocida de mayor edad (36)	55%	45%	26.7%
Con un portero joven (99)	52.5%	46.6%	37.3%
Con una amiga de su esposa (57)	52.2%	25%	39.1%
Con un amigo de su esposa (56)	52%	40%	43.5%
Con una mujer desconocida de menor edad (39)	51.7%	46.7%	40%
Con la madre (4)	95%	81.7%	27.1%
Con el padre (3)	86.4%	81.4%	27.5%
Con una tía (2)	81.7%	69.5%	34.5%

Con un tfo (11)	76.7%	72.9%	40.4%
Con un voceador joven (85)	76.7%	66.7%	45.8%
Con un subalterno joven (75)	69%	53.3%	38.3%
Con la abuela (2)	62.7%	58.9%	11.1%
Con un peluquero joven (97)	58.6%	54.2%	37.3%
Con un empleado joven de estacionamiento público (105)	53.3%	56.7%	35.7%
Con el abuelo (1)	51.1%	56.1%	13.5%
Con un hombre conocido de mayor edad (34)	50.8%	55%	18.3%
Con un despachador joven (89)	45%	56.7%	33.9%
Con un compañero de trabajo de posición superior (62)	31.6%	54.5%	15.6%
Con un vendedor joven (88)	48.3%	51.7%	40.7%

NOTAS

1. Fernández, "Sociolingüística de los tratamientos", p. 109.

7. USO DE TÚ Y USTED CON VARIABLES COMBINADAS

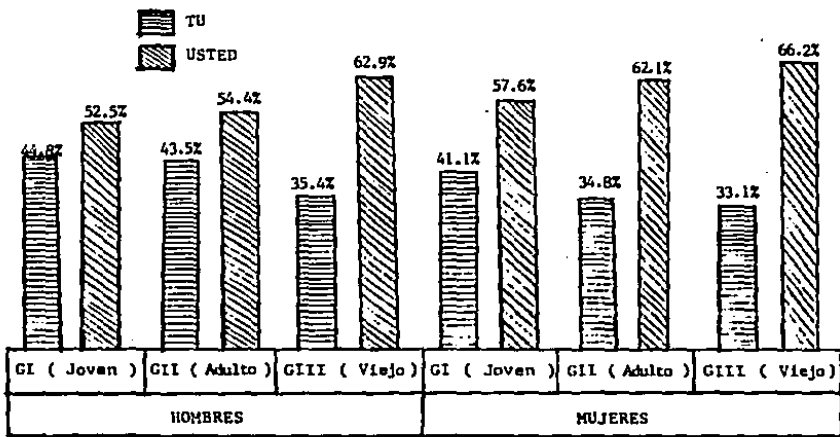
Hasta ahora hemos analizado el uso de tú y usted con cada una de las variables sociológicas (sexo, edad y nivel educativo). Para observar el uso de dos formas pronominales de trato en distintos subgrupos sociales con más detalle, analizaré ahora el uso de tú y usted, combinando las tres variables señaladas. Comenzaré por el uso de dichos pronombres con variables combinadas de sexo y edad.

7.1 Uso de tú y usted con variables de sexo y edad

El gráfico 4 presenta el uso de tú y usted por sexo y edad. Ahí se observa que

Gráfico 4

Uso de tú y usted por sexo y edad en la totalidad de las situaciones comunicativas.



en ambos sexos, los jóvenes emplean más tú que los adultos y viejos. Dentro de aquellos, los jóvenes varones tutuen más que las jóvenes en la totalidad de las situaciones estudiadas.

En cuanto al empleo de usted, los viejos de ambos sexos son los que lo utilizan más, y, sobre todo, las informantes ancianas lo usan más que los restantes subgrupos.

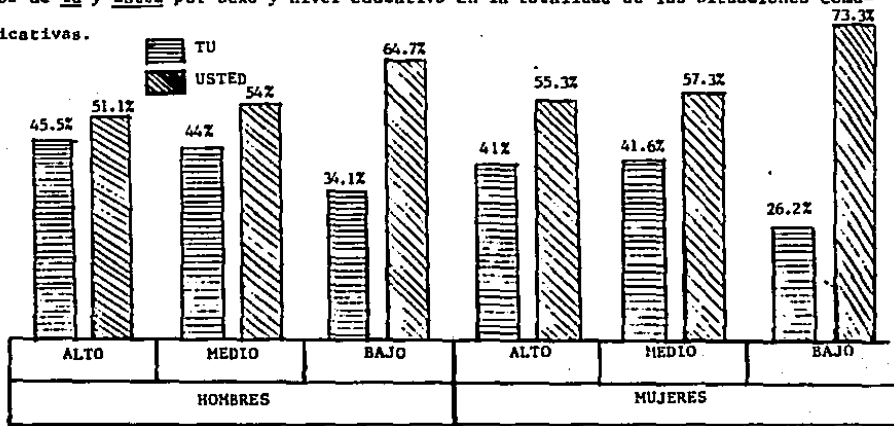
La comparación de los usos de tú y usted en los adultos demuestra que existe una marcada diferencia entre ambos sexos. Los adultos masculinos presentan usos similares a los de los varones jóvenes, en tanto que las mujeres adultas muestran sus usos semejantes a los de las ancianas.

7.2 Uso de tú y usted con variables de sexo y nivel educativo

El gráfico 5 muestra el uso de tú y usted con variables combinadas de sexo y nivel

Gráfico 5

Uso de tú y usted por sexo y nivel educativo en la totalidad de las situaciones comunicativas.



educativo. En cada nivel los varones tutean más que las mujeres, mientras que las mujeres utilizan usted más que los hombres. Entre los hombres, los de nivel alto emplean más tú que los de niveles medio y bajo, en tanto que, entre las mujeres, las de nivel medio emplean más tú que las de niveles alto y bajo. La alta frecuencia del uso de tú de las mujeres de nivel educativo medio en relación con las de nivel alto se debe a que las jóvenes de nivel medio emplean tú mucho más que las de nivel alto. (el 55.2% entre las jóvenes de nivel medio, y el 40.6% entre las de nivel alto) .

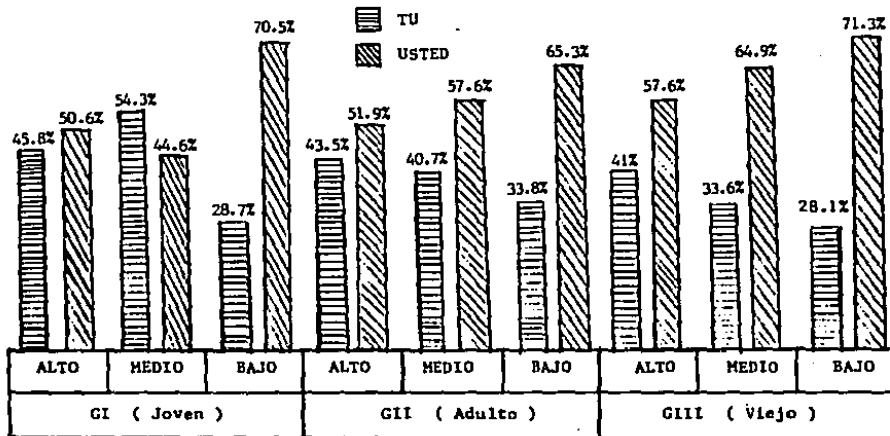
Quienes emplean más usted son los informantes de nivel educativo bajo en ambos sexos. Dentro de éstos, las mujeres de nivel bajo usan más usted que los hombres de nivel bajo.

7.3 Uso de tú y usted con variables de edad y nivel educativo

Como puede observarse en el gráfico 6, en los grupos adultos y viejos, los infor -

Gráfico 6

Uso de tú y usted por edad y nivel educativo en el total de las situaciones comunicativas.



mantes con nivel sociocultural alto emplean más tú que los hablantes con niveles medio y bajo; por lo contrario, en el grupo joven, los jóvenes con nivel educativo medio utilizan más tú que los jóvenes con niveles alto y bajo. Entre los informantes de los 9 subgrupos, los jóvenes de nivel educativo medio son los únicos que emplean más tú que usted en el total de las situaciones estudiadas. En los demás subgrupos usted se emplea más que tú.

A pesar de que los jóvenes de niveles alto y medio utilizan más fu que otros subgrupos, los jóvenes de nivel bajo presentan una frecuencia del uso de tú muy baja respecto de la de los jóvenes de otros niveles educativos. Sus usos son similares más bien a los de los viejos de nivel bajo.

Con respecto al uso de usted, los hablantes de nivel bajo en cada grupo de edad son los que más lo emplean en relación con los restantes subgrupos. Dentro de ellos, los viejos con nivel educativo bajo emplean más usted que otros en la totalidad de las situaciones de comunicación. Los que les siguen en orden son los jóvenes de nivel educativo bajo.

7.4 Uso de tú y usted con variables combinadas de sexo, edad y nivel educativo

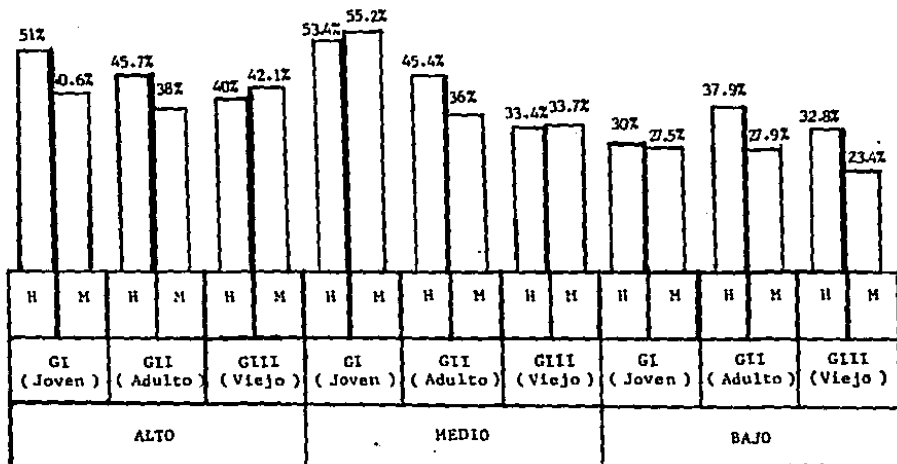
A continuación, analizaré el uso de tú y usted combinando las tres variables sociológicas: sexo, edad y nivel educativo.

7.4.1 Uso de tú

El gráfico 7 presenta el uso de tú en cada uno de los 18 subgrupos, tomando en cuenta las tres variables señaladas. Aquí se puede ver que hay dos subgrupos que destacan un uso frecuente de tú, en comparación con los restantes subgrupos: los jóvenes de nivel educativo medio. Dentro de estos subgrupos de jóvenes, son las mujeres

Gráfico 7

Uso de tú por sexo, edad y nivel educativo en la totalidad de las situaciones comunicativas



H: Hombres
M: Mujeres

Las que tienen la más alta frecuencia del uso de tú en el total de las situaciones analizadas. El grupo que viene a continuación es el de jóvenes de nivel educativo alto, dentro de los cuales quienes utilizan más tú son los jóvenes varones.

En los jóvenes de niveles educativos alto y medio, el pronombre tú predomina sobre usted, mientras que los demás subgrupos prefieren usar usted más que tú en la totalidad

de las situaciones estudiadas.

Aunque los jóvenes masculinos de nivel medio tutean más que los de nivel alto en el total de las situaciones, si comparamos sus usos de tú en las relaciones familiares, se puede observar que los jóvenes varones de nivel alto emplean más tú (84.8%) que los de nivel medio (81.5%). En cuanto a las jóvenes, las de nivel medio tutean más que las de nivel alto en las situaciones tanto dentro del círculo familiar (el 89.7% entre las jóvenes de nivel medio y el 77.5% entre las de nivel bajo) como fuera del círculo familiar (el 46% entre las de nivel medio y el 31% entre las de nivel alto).

Los jóvenes tanto masculinos como femeninos de nivel educativo bajo presentan muy bajas frecuencias del uso de tú en comparación con las de los jóvenes de niveles alto y medio.

En los grupos de niveles educativos alto y medio las mujeres ancianas usan tú más que los hombres ancianos; por lo contrario, en el grupo de nivel bajo, los varones emplean tú más que las mujeres.

Entre los 18 subgrupos de la encuesta, las mujeres ancianas pertenecientes a nivel sociocultural bajo son las que emplean menos tú.

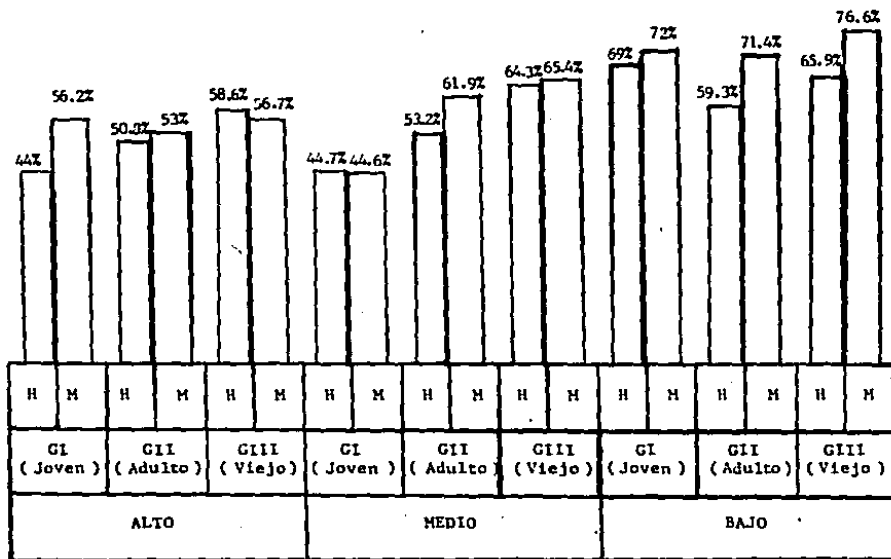
7.4.2 Uso de usted

Como se observa en el gráfico 8, las mujeres de nivel bajo son las que más destacan en el empleo de usted. Dentro de ellas, las ancianas son las que utilizan más usted. Las que les siguen en orden son las mujeres jóvenes de nivel bajo. Entre los hombres pertenecientes al nivel bajo, los adultos emplean usted menos que los jóvenes y viejos.

Lo que puede llamar la atención es que los jóvenes varones de nivel educativo bajo utilizan usted más que los adultos del mismo nivel tanto en situaciones dentro de

Gráfico 8

Uso de usted por sexo, edad y nivel educativo en la totalidad de las situaciones comunicativas.



H: Hombres
M: Mujeres

la familia (el 49.7% entre los jóvenes de nivel bajo y el 34.9% entre los adultos del mismo nivel) como fuera de ella (e. 74.3% y el 66.8%, respectivamente) por oposición a los jóvenes de niveles alto y medio, que emplean tú más que los adultos del mismo nivel. Además, los hombres jóvenes de nivel bajo usan usted más que tú en toda situación comunicativa inclusive dentro del círculo familiar. En estas mismas situa -

ciones, las mujeres jóvenes de nivel bajo utilizan tú más que usted.

8. RESUMEN Y CONCLUSIONES

El análisis presentado en los capítulos precedentes permite observar que el uso de tú y usted en el español de la ciudad de México está correlacionado con algunos rasgos intrínsecos al hablante: sexo, edad y nivel educativo. Haré ahora un resumen del uso de tú y usted, atendiendo a las relaciones que guardan las características de los hablantes con la distribución de ambas formas pronominales de trato en situaciones comunicativas particulares.

8.1 Situaciones comunicativas en las que todos los hablantes prefieren tú o usted, independientemente de sexo, edad y nivel educativo.

No se muestran diferencias de sexo ni de edad ni de nivel educativo cuando los sujetos emplean tú para dirigirse a esposos, hijos, primos mayores, ahijados, nietos, hermanos mayores, sobrinos, cuñados. Sucede lo mismo cuando el trato es con personas conocidas de menor edad.

Más del 90% de los hablantes encuestados informaron emplear usted en situaciones comunicativas en las que se dirigen a los suegros, personas desconocidas de mayor edad, maestros mayores, sacerdotes, médicos, al padre de un amigo, al jefe joven de una oficina pública, a personas de servicio de mayor edad (cajeros, taxistas, meseros, recepcionistas, empleados de comercio, etc.).

8.2 Situaciones comunicativas en las que el sexo, edad o nivel educativo de los hablantes condicionan de alguna manera el uso de tú y usted.

8.2.1 Dentro de las relaciones familiares

Al dirigirse a los abuelos, padres y tíos, los hablantes de niveles educativos alto y medio prefieren usar tú, mientras que los de nivel bajo prefieren usted. A los padrinos, sólo los hablantes de nivel alto prefieren tutear; los demás prefieren usted excepto los jóvenes de nivel medio que prefieren tú.

Los suegros tutean a sus yernos más que las suegras, en tanto que éstas tutean a sus nueras más que aquéllos. Para tratar a un miembro distante de la familia de mayor edad, la mayoría de los encuestados prefiere usted, salvo los jóvenes de nivel alto y las mujeres viejas de ese mismo nivel, que prefieren tú.

8.2.2 Fuera de las relaciones familiares

Las diferencias de edad y nivel educativo influyen en el trato con amigos y compañeros de estudio mayores. Los hablantes de niveles alto y medio emplean más tú que los de nivel bajo. Los viejos de nivel educativo bajo utilizan usted en estos casos. Todos los sujetos de nivel alto y los jóvenes de nivel medio prefieren usar tú cuando se dirigen a personas conocidas mayores, en tanto que los demás prefieren usted.

Al dirigirse a personas desconocidas de menor edad, se destaca el tuteo por parte de los jóvenes de todos los niveles educativos respecto de los adultos y viejos, que prefieren usted. También los jóvenes emplean tú marcadamente en comparación con los adultos y los viejos cuando se dirigen a jóvenes que ofrecen algún tipo de servicio. En la mayoría de las situaciones de esta naturaleza, los jóvenes prefieren emplear tú. En estos casos los jóvenes se tutean desde el primer momento, aunque no llegue a existir intimidad alguna. Esto no quiere decir que los hablantes jóvenes siempre tutean a los interlocutores de la misma generación, pues prefieren emplear usted en las situaciones comunicativas en donde existe diferencia de estatus (y no de edad) entre

ellos: con maestros, con un jefe de oficina, con cajeros de banco, etc.

Estudios de investigadores en diversas partes del mundo hispánico señalan la gran extensión del tuteo entre los jóvenes. Sin embargo, según mis resultados, los jóvenes de la ciudad de México emplean tú menos de lo que podría creerse. Si comparamos los usos de tú en los jóvenes de todos los niveles socioculturales, se observa que el tuteo es de uso casi general entre los jóvenes de los niveles socioculturales alto y medio, pero sólo en situaciones comunicativas determinadas: con parientes, con amigos y compañeros de estudio y de trabajo, con conocidos, y con jóvenes de la misma generación; mientras que entre los jóvenes de nivel sociocultural bajo no está extendido el tuteo tanto como en los de niveles alto y bajo, dado que aquéllos prefieren emplear usted aun con los abuelos, padres y tíos.

Los hablantes adultos y ancianos normalmente prefieren emplear usted en el trato con jóvenes desconocidos, pero hay algunos casos en los que prefieren tratarlos de tú: con el voceador, con el bolero y con la sirvienta joven. Lo anterior, a mi modo de ver, confirma la subsistencia del uso tradicional de tú como expresión de la relación de superior a inferior en el español de México. Según las observaciones hechas por los que han estudiado el tratamiento, en la actualidad este uso de tú está siendo rápidamente desplazado por el de usted.

En las situaciones comunicativas fuera de las relaciones familiares (como también dentro de ellas) se observa mayor frecuencia del uso de usted entre los hablantes de nivel sociocultural bajo, si se compara con su empleo por los hablantes de niveles alto y medio. Al dirigirse a personas conocidas mayores, los hablantes de los niveles educativos alto y medio prefieren tutear, mientras que los de nivel bajo prefieren emplear usted. Cuando se dirigen a personas desconocidas menores, sólo los sujetos de nivel alto prefieren utilizar tú, en tanto que los de niveles medio y bajo prefieren usar usted.

En la mayoría de los casos en los que existe solidaridad entre los interlocutores

y a la vez hay diferencia de edad (con parientes mayores, con personas conocidas mayores, etc.) los hablantes de niveles alto y medio eligen tú o usted con un criterio basado en la solidaridad mientras que los de nivel bajo lo hacen con un criterio basado en el poder. A esto se debe que los de niveles alto y medio emplean tú en los actos de habla en los que existe intimidad o familiaridad entre los interlocutores, a pesar de diferencias de edad; en tanto que los de nivel bajo prefieren utilizar usted aunque exista solidaridad.

8.3 Otras observaciones

Todos los padres encuestados dijeron que normalmente tutean a sus hijos. Sin embargo, algunos padres informaron emplear usted muy raramente cuando amonestan a sus hijos para simular un distanciamiento de severidad. Algunos estudios sobre el tratamiento en español señalan el caso inverso, es decir emplear usted con niños y cónyuges cuando se quiere acentuar el acercamiento, la compenetración y el afecto. Este uso anómalo de usted fue comprobado por algunos pocos informantes en el español de México.

En el trato con los abuelos, algunos informantes dijeron que distinguen entre abuelos paternos y abuelos maternos y que emplean tú cuando se dirigen a los paternos y usted cuando hablan con los abuelos maternos, aunque también puede suceder lo contrario.

A P É N D I C E

Datos de Informantes (todos nacidos en el Distrito Federal)*

Hombres de nivel educativo alto (1^a generación)

Marco Antonio Pavón, 28 años, Licenciatura en Administración Empresarial, empleado bancario.

Miguel Martínez, 25 años, Licenciatura en Filosofía, maestro.

Fernando Rodríguez Guerra, 25 años, Maestría en Lingüística Hispánica, estudiante.

Alberto Hinojosa Patiño, 24 años, Licenciatura en Letras Hispánicas, estudiante.

Víctor Manuel Estrada Villa, 30 años, Licenciatura en Relaciones Internacionales, empleado en la Embajada de Corea.

Gerardo Sierra Martínez, 29 años, Licenciatura en Ingeniería, ayudante de investigador.

Gabriel Alberto Domínguez Robles, 28 años, Licenciatura en Contabilidad, analista.

Carlos Hernández, 31 años, Licenciatura en Comunicaciones y Electrónica, ingeniero.

Raymundo Andrade Roldán, 32 años, Licenciatura en Administración, funcionario.

David Galicia Reyes, 31 años, Licenciatura en Contaduría, administrador.

Hombres de nivel educativo alto (2^a generación)

Juan José López, 36 años, Licenciatura en Ingeniería Industrial, ingeniero industrial

Roberto Iturbe, 39 años, Licenciatura en Contaduría Pública, contador público.

Manuel de Río Mora, 41 años, Licenciatura en Economía, funcionario.

Juan Fernández Madina, 49 años, Licenciatura en Derecho, abogado.

Juan González Menéndez, 46 años, Licenciatura en Física, profesor.

Martín González, 40 años, Licenciatura en Contaduría Pública, contador público.
Rigoberto Rodríguez Ruessda, 38 años, Licenciatura en Ingeniería, empleado.
Fernando Martínez, 52 años, Licenciatura en Ingeniería, agente de libros.
Roberto Tostado, 35 años, Licenciatura en Administración Pública, banquero.
Luis Francisco Javier, 36 años, Licenciatura en Ingeniería, ingeniero.

Hombres de nivel educativo alto (3^a generación)

Rubén Sotomayor Ricaño, 72 años, Escuela de Medicina, médico (jubilado).
Vicente Luna, 58 años, Licenciatura, empleado
Raúl Pérez Herrera, 70 años, nacido en el Estado de Tampico (ha vivido en la ciudad de México durante 67 años), Escuela de Medicina, Posgrado, médico cirujano.
Jesús Mendez Torres, 65 años, Licenciatura en Ingeniería Civil, ingeniero.
Vicente Florez Sánchez, 58 años, Licenciatura en Contaduría Pública, contador público.
César Velázquez, 62 años, Licenciatura en Ingeniería, contador público (jubilado).
Ricardo Nieto Correa, 60 años, Licenciatura en Derecho, abogado.
Luis Montero Cruz, 63 años, Licenciatura en Contaduría Pública, maestro de guitarra.
Manuel Bravo, 90 años, Licenciatura en Contabilidad, empleado federal (jubilado).
Miguel Contreras Hernández, 63 años, nacido en el Estado de Michoacán (ha vivido en la ciudad de México durante 58 años), Licenciatura en Ciencias Políticas, empleado.

Hombres de nivel educativo medido (1^a generación)

Rubén Gerardo Martínez Velázquez, 20 años, 1^{er} año de Medicina, estudiante.
Jorge Muñoz, 20 años, 1^{er} semestre de Filosofía, estudiante.
Ernesto de los Santos M., 25 años, 4° año de Filosofía, estudiante.
Pedro Villaseñor Salinas, 17 años, Preparatoria, estudiante.
Miguel Angel Jurado Rivera, 24 años, 6° semestre de Derecho, estudiante.

Víctor Manuel González, 20 años, Preparatoria, supervisor.
Juan Chávez González, 19 años, 2° semestre de Derecho, estudiante.
Rodolfo Sánchez Rosales, 27 años, 1^{er} semestre de Geografía, estudiante.
Joaquín Onofre Díaz, 22 años, 2° semestre de Historia, estudiante.
Jesús Alcocer Hernández, 27 años, Preparatoria, empleado.

Hombres de nivel educativo medio (2^a generación)

José Luis Moreno Villa, 37 años, 1^{er} año profesional, empleado.
Armando Rangel Vértiz, 47 años, Vocacional, empleado particular.
José García Valdés, 45 años, Secundaria, comerciante.
Juan Martínez, 52 años, Secundaria, empleado de una compañía.
Hilario Saucedo Zavala, 50 años, Preparatoria, taxista.
Antonio Canchola Navarro, 53 años, 1^{er} año de Profesional, militar.
Mario Hernández Martínez, 33 años, Preparatoria, chofer.
Alfredo Mellado Perea, 47 años, Preparatoria, chofer.
Raúl Cabrera Luevan, 45 años, Bachillerato, agente de ventas.
Héctor Morales Galicia, 47 años, Preparatoria, empleado federal.

Hombres de nivel educativo medio (3^a generación)

Antonio Zavala Amescua, 60 años, Secundaria, tablero.
Juan Jiménez Antonio, 57 años, Preparatoria, gestor.
Gonzalo Partida, 56 años, Secundaria, agente de ventas.
Alejo Ballesteros Gutiérrez, 56 años, Secundaria, empleado de compañía de luz (jubilado).
Florentino Méndez Ramírez, 77 años, Secundaria, músico (jubilado).

Jorge Rueda, 66 años, Preparatoria, transportación marítima (jubilado).
Manuel Bustos Cruz, 66 años, Secundaria, periodista (jubilado).
Juan Caytán Leondas, 60 años, Secundaria, empleado federal.
Alfredo Guerrero B., 60 años, Preparatoria, comerciante.
Luciano Gutiérrez Tellez, 56 años, 2° año de Secundaria, chofer.

Hombres de nivel educativo bajo (1^a generación)

Francisco Simón Pérez Pozos, 18 años, 3 años de Primaria, personal de mantenimiento.
Alejandro Popoca, 16 años, no terminó Primaria, obrero.
Pablo Germán, 23 años, 2° año de Primaria, obrero.
Jorge Hernández Díaz, 17 años, 5° año de Primaria, empleado.
Guillermo Morales García, 18 años, 2° año de Primaria, albañil.
Hilario Prieto Calderón, 28 años, 5° año de Primaria, obrero.
Jaime González Granados, 27 años, Primaria (no terminó), pintor.
Asunción Cervantes González, 22 años, no terminó Primaria, jardinero.
Angel Piñeda Vera, 31 años, 5° año de Primaria, comerciante.
Pedro Martínez Martínez, 28 años, no terminó Primaria, empleado de vigilancia.

Hombres de nivel educativo bajo (2^a generación)

Francisco Romero Serrano, 50 años, 2° año de Primaria, mecánico automotriz.
Héctor Manuel Jiménez Vargas, 38 años, no terminó Primaria, empleado federal.
Pedro Morales Rodríguez, 44 años, no terminó Primaria, comerciante.
Luis Rosales Ramírez, 53 años, no terminó Primaria, empleado administrativo.
José Efraín Pérez Luna, 53 años, 5° año de Primaria, comerciante.
Francisco García Gutiérrez, 52 años, no terminó Primaria, empleado.

Alberto Quintana Torres, 39 años, no terminó Primaria, decorador interior.
Carlos Mendoza Orozco, 52 años, no terminó Primaria, decorador interior.
Julio Reyes López, 50 años, 3^{er} año de Primaria, carpintero.
Rafael Piñeda, 37 años, 5° año de Primaria, voceador.

Hombres de nivel educativo bajo (3^a generación)

Alfonso Trejo Beltrán, 58 años, 3^{er} año de Primaria, auxiliar de intendencia.
Angel Morales Hernández, 56 años, 3^{er} año de Primaria, empleado federal.
Aurelio Núñez, 72 años, no terminó Primaria, ramo textil (jubilado).
Eduardo Dávalos González, 60 años, no terminó Primaria, voceador.
Jorge Alonso Peña, 62 años, no terminó Primaria, (jubilado)
Carlos Olvera, 70 años, no terminó Primaria, ebanista.
Genaro Trejo, 70 años, 4° año de Primaria, empleado de banco (jubilado)
Mario Francisco Osorio, 60 años, analfabeta, carpintero.
Jorge López López, 56 años, 2° año de Primaria, vigilante.
Juan Sánchez Barrera, 57 años, no terminó Primaria, empleado administrativo.

Mujeres de nivel educativo alto (1^a generación)

María Candelaria de Galicia, 29 años, Licenciatura en Contaduría Pública, ama de casa.
Verónica Cureño Valésquez, 27 años, Licenciatura en Psicología, psicóloga.
Valentina Alva Canizal A., 25 años, Licenciatura en Letras Hispánicas, profesora.
Juonna García Mancilla, 24 años, Licenciatura en Letras Hispánicas, maestra.
Alejandra Villalobos, 27 años, Licenciatura en Trabajo Social, trabajadora social.
Isabel Gamboa, 32 años, Maestría en Ciencias, profesora universitaria.
Verónica Espejel Vargas, 27 años, Licenciatura en Economía, ama de casa.

Yolanda Sandoval Ortega, 29 años, Escuela Normal, maestra en deficiencia mental.
Carmen E. Armijo, 28 años, Maestría en Lingüística Hispánica, profesora.
Pamela Oropeza de Torres, 30 años, Escuela Nacional de Maestros, profesora.

Mujeres de nivel educativo alto (2^a generación)

Abril Bolívar, 34 años, Odontología, dentista, profesora.
María Lourdes Hernández, 34 años, Licenciatura en Historia, trabajadora federal.
Raquel Sales de Guarneros, 40 años, Licenciatura en Diseño, secretaria.
Estela Ramírez López, 45 años, Medicina, Maestría, médica.
Magdalena Mendoza de Ruiz, 39 años, Escuela Normal, ama de casa.
Martina Cruz García, 35 años, Licenciatura en Derecho, operadora de Teléfonos Mexicanos a larga distancia.
Teresa Galindo y Olivares, 44 años, Licenciatura en Derecho, empleada.
Rocío Fernández Sandoval, 35 años, Escuela Normal, maestra.
Dalia Fernández Sandoval, 33 años, Odontología, odontóloga.
Blanca Estela Bocanegra, 38 años, Licenciatura en Letras Hispánicas, ama de casa.

Mujeres de nivel educativo alto (3^a generación)

Alicia Campos, 58 años, Escuela Normal, profesora.
Georgina M. de Mendoza, 56 años, Maestría en Psicología, maestra.
Guadalupe López, 59 años, Escuela de Medicina, ama de casa.
María Ronsezweg, 67 años, Escuela Normal, ama de casa.
Margarita Román, 58 años, Licenciatura en Letras Inglesas, maestra.
Carmen F. de Salinas, 70 años, Licenciatura en Economía, ama de casa.
Carmen Salinas Frías, 58 años, Licenciatura en Idiomas, secretaria ejecutiva.

Graciela Torres de Luna, 59 años, Licenciatura en Derecho, ama de casa.

Josefina Buchón, 76 años, Escuela Normal, ama de casa.

Beatriz Garduño, 70 años, Escuela Normal, ama de casa.

Mujeres de nivel educativo medio (1^a generación)

Aurea Dávalos Hurtado, 32 años, Bachillerato, enfermera.

Rocío González Torres, 26 años, 6° Semestre de Biología, estudiante y secretaria.

Rosa María Quiñones Jiménez, 27 años, 4° semestre de Economía, estudiante.

Adriana Castilla Pazos, 19 años, 1^{er} año de Idiomas, estudiante.

Verónica García Cabrerías, 18 años, 1^{er} año de Idiomas, estudiante.

Adriana Mendoza Harrison, 18 años, 2° año de Sociología, estudiante.

Corina Oyuki Pérez Gala, 16 años, Bachillerato, estudiante.

María de Lourdes Hernández, 20 años, Bachillerato, secretaria.

Isabel Trejo González, 16 años, Preparatoria, estudiante.

Mónica Petrone Díaz, 17 años, Preparatoria, estudiante.

Mujeres de nivel educativo medio (2^a generación)

Leonor López Gutiérrez, 46 años, Secundaria, Comercio y 3^{er} año de Contador, ama de casa (jubilada).

Marta Escamilla, 37 años, Secundaria, ama de casa.

Mariana Hernández, 34 años, Preparatoria, ama de casa.

Reina López de Flores, 34 años, comercio, ama de casa.

Angela Cruz Rodríguez, 33 años, Escuela de Enfermera Instrumentista, enfermera instrumentista.

Delia Alicia Cossío, 52 años, Secundaria, educadora en kínder.

Carmen Morales de Cabrera, 34 años, Comercio, ama de casa.

Yolanda Zúñiga de Pérez, 53 años, Secundaria, ama de casa.
Virginia García Romero, 40 años, Secundaria, secretaria.
Teresa Guevara Ugalde, 47 años, Preparatoria, ama de casa.

Mujeres de nivel educativo medio (3^a generación)

Bertha Rodríguez, 56 años, Secundaria, ama de casa.
Catalina Calderón, 72 años, Preparatoria, ama de casa.
Silvia Quiñonez, 58 años, Secundaria, empleada federal.
María del Refugio Sandoval, 59 años, Secundaria Comercial, gerente de crédito y cobranzas.
María Ernestina Flamenco Hernández, 58 años, Comercio, empleada.
Ana María González, 60 años, 1^{er} año de Preparatoria, ama de casa.
Isabel Serrano Fernández, 78 años, Preparatoria, ama de casa.
Lidia Duarte Navarrete, 56 años, Secundaria, ama de casa.
Ofelia de Magro, 56 años, Secundaria, ama de casa.
Concepción Flores de los Cobos, 65 años, Preparatoria, ama de casa.

Mujeres de nivel educativo bajo (1^a generación)

Reina Elizabeth Ruiz Méndez, 18 años, no terminó Primaria, comerciante ambulante.
Yolanda Manjarrez García, 26 años, no terminó Primaria, empleada doméstica.
Rebeca Hernández Olachec, 20 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Rosa María, 32 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Gudalupe Martina Rangel, 31 años, no terminó Primaria, ama de casa.
María Guadalupe Núñez, 17 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Juana Dionicio García, 28 años, analfabeta, ama de casa.

Rosaura Morales Hernández, 32 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Margarita Becerril Ramírez, 31 años, no terminó Primaria, empleada.
Reynalda Martínez Montes de Oca, 30 años, no terminó Primaria, ama de casa.

Mujeres de nivel educativo bajo (2^a generación)

Julieta Urrutia Domínguez, 42 años, 5° año de Primaria, ama de casa.
Marcela Alba de Araiza, 55 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Evelia Huerta de López, 42 años, 2° año de Primaria, empleada doméstica.
Josefina Dueñas, 42 años, no terminó Primaria, comerciante ambulante.
Eva Nepomuceno Sánchez, 52 años, analfabeta, empleada doméstica.
Antonia Bazán, 37 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Concepción López, 55 años, no terminó Primaria, empleada de una fábrica.
Ofelia García, 36 años, no terminó Primaria, ama de casa.
Feliz Amanea Malvaez Lucas, 38 años, no terminó Primaria, empleada universitaria.
Guadalupe Luna, 50 años, no terminó Primaria, comerciante.

Mujeres de nivel educativo bajo (3^a generación)

Plácida Barrera Viuda de Cruz, 75 años, analfabeta, empleada doméstica.
María del Pilar Benítez, 73 años, 5° año de Primaria, ama de casa.
María Retana, 68 años, analfabeta, comerciante.
Victoria Aguirre Solano, 57 años, analfabeta, comerciante.
Isabel Villa Viuda de Moreno, 63 años, 2° año de Primaria, ama de casa.
Concepción Lorrabaquio Viuda de García, 64 años, no terminó Primaria, modista.
Trinidad Hernández González, 64 años, 2° año de Primaria, ama de casa.
Marta García García, 70 años, analfabeta, ama de casa.

Roberta Lara Muñoz, 72 años, analfabeta, ama de casa.

Juvencia González, 80 años, analfabeta, ama de casa.

NOTAS

* Las pocas excepciones quedaron señaladas en cada caso.

BIBLIOGRAFÍA

- Alba de Diego, V. y Sánchez Lobato, J., "Tratamiento y juventud en la lengua hablada. Aspectos sociolingüísticos", Boletín de la Real Academia Española, LX (1980), pp. 95-129
- Allan, Keith, Linguistic meaning I, Routledge & Kegan Paul, London, 1986; 451 pp.
- Alonso, Damaso, "La muerte de usted", en Del Siglo de Oro a este siglo de siglos, Gredos, Madrid, 1962, pp. 264-267.
- Alvar, Manuel, Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual, 2ª edición ampliada, Gredos, Madrid, 1983; 232 pp.
- Alvar, Manuel y Lope Blanch, J. M., En torno a la sociolingüística, UNAM, México, 1978; 58 pp.
- Alvar, Manuel y López Morales, Humberto, Estudios sociolingüísticos, UNAM, México, 1978; 44 pp.
- Alvar, Manuel y Pottier, Barnard, Morfología histórica del español, Gredos, Madrid, 1978; 533 pp.
- Bates, Elizabeth y Benigni, Laura, "Rules of address in Italy: a sociological survey", Language in Society, 4 (1974), pp. 271-288.
- Berutto, Gaetano, La sociolingüística, versión española de Stella Mastrangelo, Nueva Imagen, México, 1979; 219 pp.
- Bolaño, Sara, Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística, Trillas, México, 1982; 178 pp.
- Brown, R. y Ford, M., "Tratamiento personal en inglés norteamericano", en Y. Lastra y P. Garvin (ed.), Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, UNAM, México, 1974, pp. 314-335.
- Brown, R. y Gilman, A., "The pronouns of power and solidarity", en T.A. Sebaock (ed.), Style in Language, Technological Press, Cambridge, 1960, pp. 253-276.

- Cárceles, José Pla, "La evolución del tratamiento [[VUESTRA-MERCED]]", Revista de Filología Española, X (1923), pp. 245-280.
- Crindo de Val, M., Fisonomía del idioma español, Aguilar, Madrid, 1962; 256 pp.
- Chambers, J. K. y Trudgill, Peter, Dialectology, Cambridge University Press, Cambridge, 1980; 217 pp.
- Del Castillo Mathieu, Nicolás, "Testimonios del uso de 'vuestra merced', 'vos' y 'tú' en América (1500-1650)", Thesaurus, XXXVII (1982), pp. 602-644.
- Eguiluz, L., "Fórmulas de tratamiento en el español de Chile", Boletín de Filología de la Universidad de Chile, XIV (1962), pp. 169-233.
- Ervin-Tripp, S., "On sociolinguistic rules: Alternation and co-occurrence, en John J. Gumperz y Dell Hymes (ed.), Directions in Sociolinguistics: The ethnography of communication, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1986; pp. 213-250.
- Fernández Ramírez, Salvador, Gramática Española. 4 El verbo y la oración, volumen ordenado y completado por Ignacio Bosque, Arco/Libros, Madrid, 1986; 543 pp.
- Flores, Luis, "Vos y la segunda persona verbal en Antioquia", Thesaurus, IX (1953), pp. 280-286.
- , "Algunas fórmulas de tratamiento en el español del departamento de Antioquia", Thesaurus, X (1954), pp. 78-88.
- Fontanella de Weinberg, M.B., "La evolución de los pronombres de tratamiento en el español bonaerense", Thesaurus, XXV (1970), pp. 12-22.
- , La lengua española fuera de España, Paidós, Buenos Aires, 1976; 188 pp.
- , Dinámica social de un cambio lingüístico, UNAM, México, 1979; 129 pp.
- Fox, J., "The pronouns of address in Spanish", Actas du X Congrès International des linguistes, Editions des L'Académie de la République Socialiste de Roumanie, I, 1969, pp. 685-693.
- Friedrich, P., "Social context and semantic feature: the Russian pronominal usage", en John J. Gumperz y Dell Hymes (ed.), Directions in Sociolinguistics: The ethnography of communication, Holt, Rinehart and Winston, New York, 1972, pp. 270-300.

- Cimato-Walsh, Adrián, Lenguaje y sociedad, Universidad Autónoma de Puebla, Puebla, 1980; 99 pp.
- Halliday, M.A.K., El lenguaje como semiótica social, versión española de Jorge Ferreira Santana, Fondo de Cultura Económica, México, 1982; 327 pp.
- Hernández Alonso, César, Gramática funcional del español, 2^a edición, Gredos, Madrid, 1986; 588 pp.
- Hudson, R.A., La sociolingüística, versión española de Xabier Falcón, Anagrama, Barcelona, 1981; 259 pp.
- Kany, Charles E., Sintaxis hispanoamericana, versión española de Martín Blanco Alvarez, Gredos, Madrid, 1969; 550 pp.
- Katsumi, Sasaki, Evolución de las formas pronominales de tratamiento en el español de México, Tesis, UNAM, 1985; 135 pp.
- Keniston, Hayward, The syntax of castilian prose.. The sixteenth century, The University of Chicago Press, Chicago, 1973; 750 pp.
- Lambert, W.E. y Tucker, G.R., TU, VOUS, USTED. A social-psychological study of address patterns, Newbury House Publishers, Massachusetts 1976; 288 pp.
- Lapesa, Rafael, "Las personas verbales de segunda persona y los orígenes del 'voseo'", en Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas, El Colegio de México, México, 1968, pp. 519-532.
- , "Personas gramaticales y tratamientos en español", Revista de la Universidad de Madrid, XIX (1970), pp. 144-167.
- , Historia de la lengua española, 9^a edición, Gredos, Madrid, 1981; 690 pp.
- Lastra de Suarez, Yolanda, "Los pronombres de tratamiento en la ciudad de México", Anuario de Letras, X (1972). pp. 213-217.
- Lézaró Carreter, Fernando, "Lenguaje y generaciones", en Estudios de lingüística, editorial Crítica, Barcelona, 1980, pp. 233-251.
- Lenz, Rodolfo, La oración y sus partes, 4^a edición, Nascimento, Chile, 1944; 572 pp.

- Levinson, Stephen C., Pragmática, Cambridge University Press, Cambridge 1983; 420 pp.
- Léxico del habla culta de México, (varios autores), UNAM, México, 1978, 585 pp.
- López Morales, Humberto, Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico, UNAM, México, 1979; 129 pp.
- Lyons, John, Semántica, versión española de Ramón Cardá, Teide, Barcelona, 1980; 855 pp.
- Marcos Marín, Francisco, Aproximación a la gramática española, Cincel, Madrid, 1974; 321 pp.
- Marín, Diego, "El uso de 'tú' y 'usted' en el español actual", Hispania, 55 (1972), pp. 904-908.
- Martín, Samuel, "Speech levels in Japan and Korea", en Dell Hymes (ed.), Language in culture and society, Harper & Row, New York, 1964, pp. 407-413.
- Miquel I Vergés, María Eugenia, "Fórmulas de tratamiento en la ciudad de México", Anuario de Letras, III (1963), pp. 35-86.
- Montes Giraldo, José Joaquín, "Sobre el voseo en Colombia", Thesaurus, XXIV (1967), pp. 21-44.
- , Dialectología general e hispanoamericana: orientación teórica, metodológica y bibliográfica, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1982; 162 pp.
- Morales P., Félix, "El voseo en Chile", Boletín de Filología, 23/24 (1972-73), pp. 261-273.
- Moreno de Alba, José G., Unidad y variedad del español en América, UNAM México, 1978; 71 pp.
- , El español en América, Fondo de Cultura Económica, México, 1988; 229 pp.
- Moreno Fernández, Francisco, "Sociolingüística de los tratamientos. Estudios sobre una comunidad rural", Anuario de Letras, XXIV. (1986), pp. 87-120.
- Parodi, Claudia, "Las formas de tratamiento de segunda persona en el español mexicano", en Actas del IV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, Lima, 1978, pp. 523-531.

- Perissinotto, Giorgio, Fonología del español hablado en la ciudad de México. Ensayo de un método sociolingüístico. El Colegio de México, México, 1975; 134 pp.
- Real Academia Española, Esbozo de una nueva Gramática de la lengua española, Espasa-Calpe, Madrid, 1973; 592 pp.
- Robinson, W.P., Lenguaje y conducta social, versión española de Federico Patán López, Trillas, México, 1978; 196 pp.
- Rona, José Pedro, "El problema de la división del español americano en zonas dialectales", en Presente y futuro de la lengua española, I, Cultura Hispánica, Madrid, 1964, pp. 215-226.
- Silvia Fuentzalida, Ismael, "El uso de los morfemas 'formales' y 'familiares' en el español de Chile", Boletín de Filología de la Universidad de Chile, VIII (1954-1955), pp. 439-455.
- Sohn, Ho-min, "Power and solidarity in the Korean language", en Linguistic expeditions, Hanahin Publishing Company, Seoul, 1986, pp. 389-410.
- Solano, Yamilet, "Formas de tratamiento en los niños escolares de una comunidad de Costa Rica", en Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América, UNAM, México, 1986, pp. 483-487.
- Solé, Yolanda, "Correlaciones socio-culturales del uso de tú/vos y usted en la Argentina, Perú y Puerto Rico", Thesaurus, XXV (1970), pp. 161-195.
- Sologuren, J., "Fórmulas de tratamiento en el Perú", Nueva Revista de Filología Hispánica, VIII (1954), pp. 241-267.
- Trudgill, Peter, Sociolinguistics: An Introduction, Penguin Books, Middlesex, 1974; 189 pp.
- Valdés, Juan de, Diálogo de la lengua, Porrúa, México, 1976; 135 pp.
- Wardhaugh, Ronald, An introduction to sociolinguistics, Basil Blackwell, Oxford, 1986; 384 pp.
- Weber, F., "Fórmulas de tratamiento en la lengua de Buenos Aires", Revista de Filología Hispánica, III (1941), pp. 107-139.

—, "Fórmulas de cortesía en la lengua de Buenos Aires", Fiología, XII (1966-1967).
pp. 137-192.

Weinerman, Catalina, Sociolingüística de la forma pronominal, Trillas, México, 1976;
282 pp.

Zamora Munné, Juan C., y Guitart, Jorge M., Dialectología hispanoamericana. Teoría,
descripción, historia, Almer. Salamanca, 1982; 205 pp.

Zamora Vicente, Alonso, Dialectología española, 2^a edición, Gredos, Madrid, 1985;
587 pp.

ÍNDICE

1. ASPECTOS HISTÓRICOS DEL TRATAMIENTO PRONOMINAL EN EL ESPAÑOL	1
1.1 Evolución de las formas pronominales de tratamiento en el español, 1. 1.2 Voseo americano, 4. 1.3 Ausencia de <u>vosotros</u> en América, 6.	
2. SISTEMAS DE TRATAMIENTO EN VARIAS LENGUAS DEL MUNDO Y ESTUDIOS SOBRE LOS TRATAMIENTOS EN ESPAÑOL	10
2.1 Sistemas de tratamiento en diversas lenguas del mundo, 10. 2.2 Estudios sobre los usos de pronombres de tratamiento, 15.	
3. PROPÓSITO Y METODOLOGÍA	27
3.1 Propósito, 27. 3.2 Metodología, 27.	
4. USO DE <u>TÚ</u> Y <u>USTED</u> CON LA VARIABLE DE SEXO.....	33
4.1 Uso de <u>usted</u> , 34. 4.2 Uso de <u>tú</u> , 38 4.3 Grado de preferencia del uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> , 41.	
5. USO DE <u>TÚ</u> Y <u>USTED</u> CON LA VARIABLE DE EDAD.....	48
5.1 Uso de <u>usted</u> , 50. 5.2 Uso de <u>tú</u> , 54.	
6. USO DE <u>TÚ</u> Y <u>USTED</u> CON LA VARIABLE DE NIVEL EDUCATIVO.....	58
6.1 Uso de <u>usted</u> , 59. 6.2 Uso de <u>tú</u> , 65.	
7. USO DE <u>TÚ</u> Y <u>USTED</u> CON VARIABLES COMBINADAS.....	70
7.1 Uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> con variables de sexo y edad, 70. 7.2 Uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> con variables de sexo y nivel educativo, 71. 7.3 Uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> con variables de edad y nivel educativo, 72. 7.4 Uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> con variables combinadas de sexo, edad y nivel educativo, 73.	
8. RESUMEN Y CONCLUSIONES.....	78
8.1 Situaciones comunicativas en las que todos los hablantes prefieren <u>tú</u> o <u>usted</u> , independientemente de sexo, edad y nivel educativo, 78. 8.2 Situaciones comunicativas en las que el sexo, edad o nivel educativo de los hablantes condiciona de alguna manera el uso de <u>tú</u> y <u>usted</u> , 78. 8.3 Otras observaciones, 81.	
APÉNDICE.....	82
BIBLIOGRAFÍA.....	92